

burda kids

9422

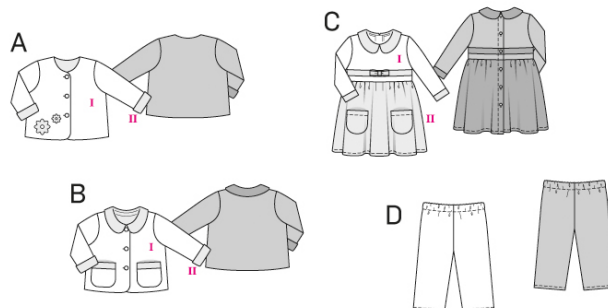
Kombination
Coordonnées
Coordinates
Coordinados



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 62-92
US 3M-2



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	62	68	74	80	86	92	62	68	74	80	86	92
A	Stoff I & II je, Fabric I & II each,	Tissu I & II par, Tela I & II cada		m	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,80 ►	0,35 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,45 ►	0,45 ►
B I				m	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,80 ►	0,35 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,50 ►	0,50 ►
B II				m	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►
C I				m	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,45 ►	0,50 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,35 ►	0,35 ►
C II				m	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►
D				m	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Babykord, leichte Sweatshirtstoffe

Cotton fabrics, needlecord, lightweight sweatshirting

Cotonnade, velours côtelé pour bébé, tissu léger pour sweat

Katoenen stoffen, babyribstof, lichte joggingstoffen

Cotone, velluto tiscio, leggeri tessuti felpati

Telas de algodón, pana fina, géneros ligeros de sudadera

Bomullstygger, finspårig manchester, lätta sweatshirttyg

Bomuldsstoffer, babyfløjl, lette sweatshirtstoffer

Х/б ткани, вельвет в узкий рубчик, легкий ворсованный трикотаж

BC:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • indlæg •
прокладка
B: 90 cm x 20 cm
C: 90 cm x 35 cm

A:
Vliesofix
Fusible web
Voile thermocollant Vliesofix
Fliesofix
Vliesofixen
Флизофикс

AB:
3 x

C:
6 x

D:
50 - 60 cm
2,5 cm

A
I
II

B
I
II

C
I
II

D

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

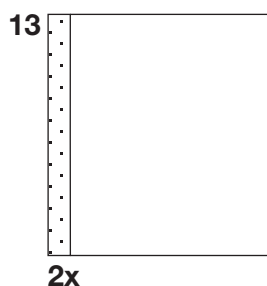
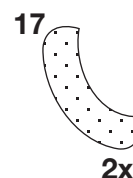
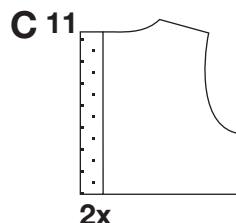
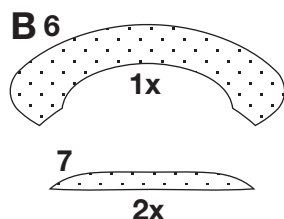
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

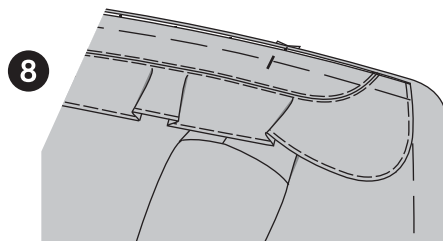
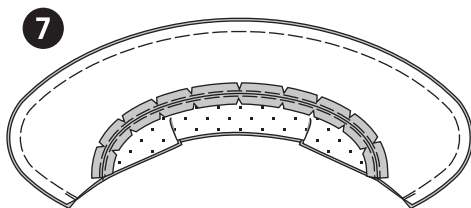
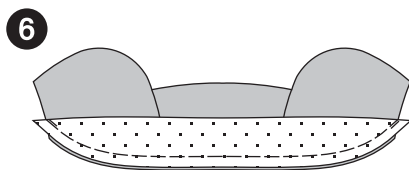
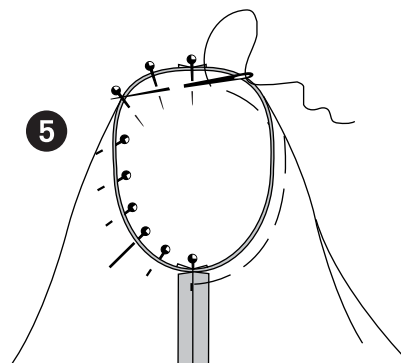
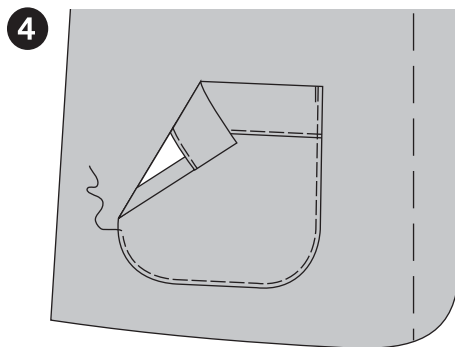
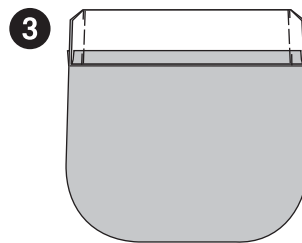
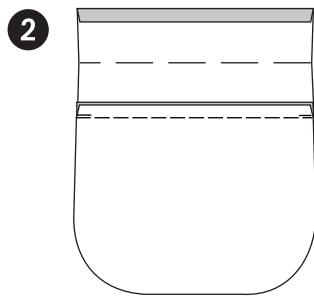
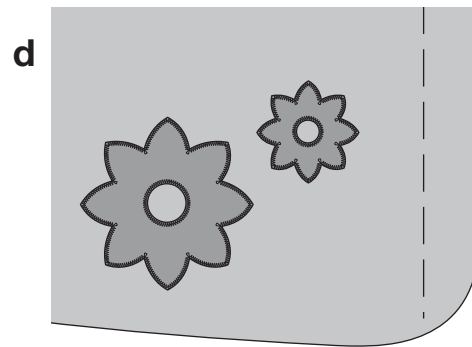
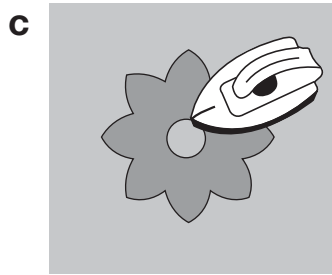
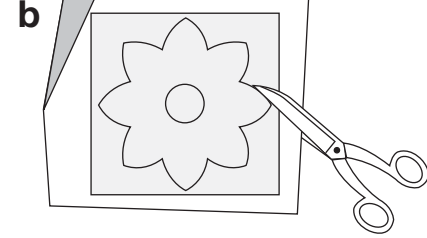
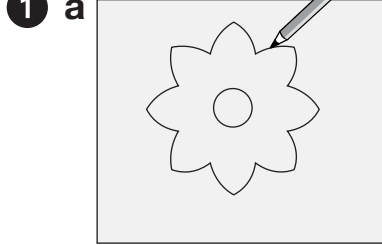
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg • indlæg •
прокладка

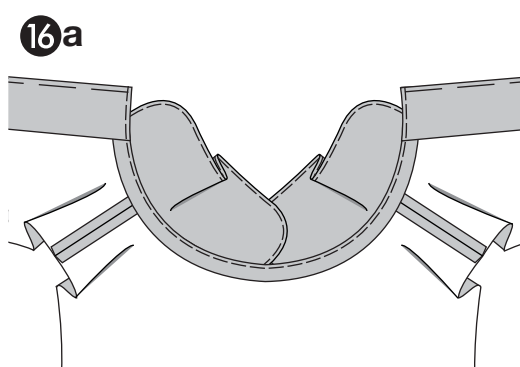
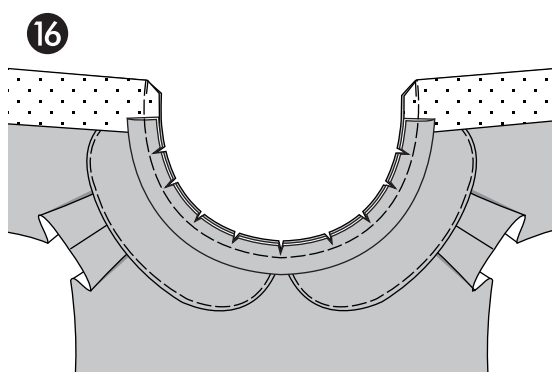
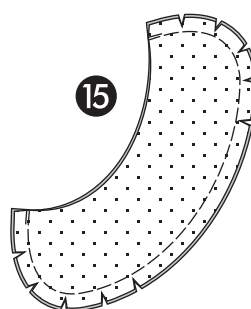
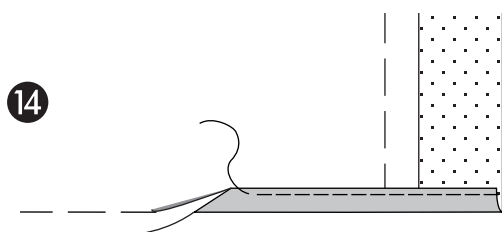
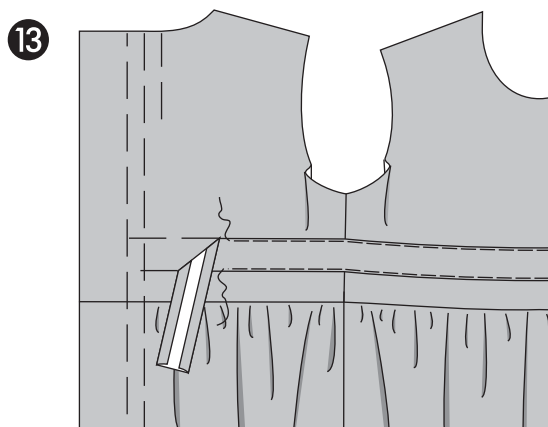
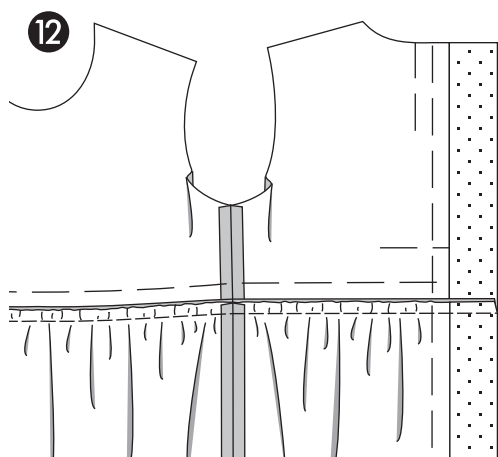
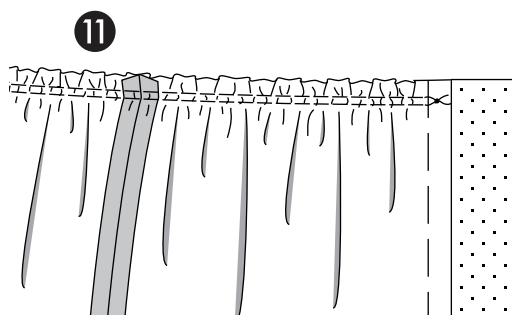
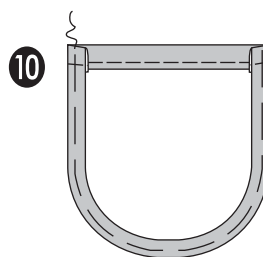
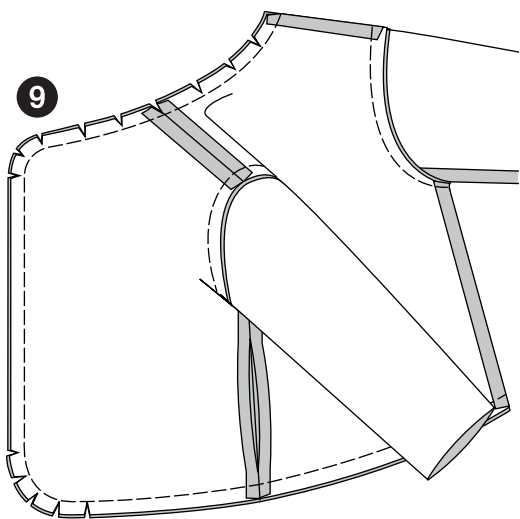
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

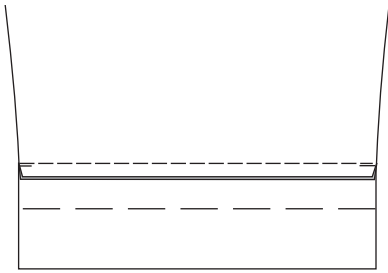
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



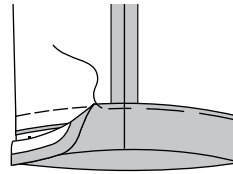




17



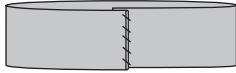
18



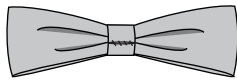
19



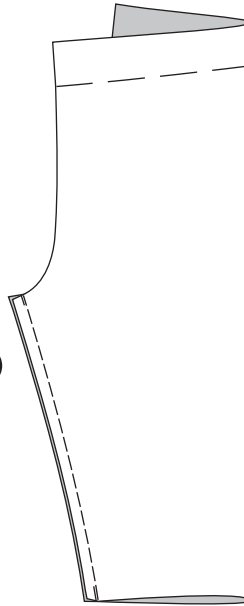
20



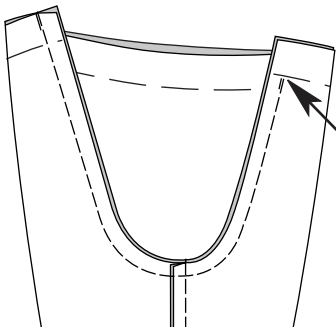
20a



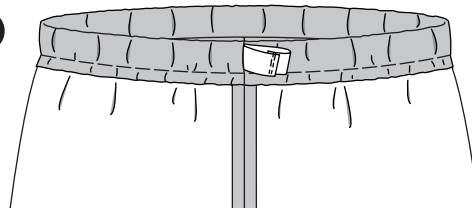
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Ärmel 2x
A	4	Blüte groß 1x
A	5	Blüte klein 1x
B	6	Kragen 2x
B	7	Kragengsteg 2x
B	8	Tasche 2x
B	9	Taschenblende 2x
C	10	Vorderteil 1x
C	11	Rückenteil 2x
C	12	Vord. Rockbahn 1x
C	13	Rückw. Rockbahn 2x
C	14	Ärmel 2x
C	15	Ärmelblende 2x
C	16	Tasche 2x
C	17	Kragen 4x
C	18	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
C	19	Band 1x
C	20	Schleife 1x
C	21	Knoten 1x
D	22	Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 5, für die JACKE **B** Teile 1 bis 3 und 6 bis 9, für das KLEID **C** Teile 10 bis 21, für die HOSE **D** Teil 22 in der benötigten Größe aus.

ABC - Gr. 68 bis 92

Bei **AB** in Teil 1 die Knopflöcher einzeichnen: das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr 62, das unterste gilt für alle Größen, das dritte in der Mitte dazwischen. Bei **C** Teile 11 und 13 aneinanderlegen. Das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr 62 einzeichnen. Das dritte Knopfloch gilt für alle Größen. Das zweite Knopfloch in der Mitte dazwischen einzeichnen und die restl. 3 Knopflöcher in Teil 13 im gleichen Abstand zueinander einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

Die Jacken werden mit Kontraststoff gedoppelt (Außenseite = Stoff I, Innenseite = Stoff II). Teile 1 bis 3 aus Stoff I und Stoff II zuschneiden.

A: Teil 4 und 5 nur aus Stoff II zuschneiden.

B: Teil 8 nur aus Stoff I, Teile 6, 7 und 9 nur aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

C

Stoff I und Stoff II

Teile 10, 11 und 14 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Sleeve 2x
A	4	Flower, Large 1x
A	5	Flower, Small 1x
B	6	Collar 2x
B	7	Collarband 2x
B	8	Pocket 2x
B	9	Pocket Band 2x
C	10	Front 1x
C	11	Back 2x
C	12	Front Skirt Panel 1x
C	13	Back Skirt Panel 2x
C	14	Sleeve 2x
C	15	Sleeve Band 2x
C	16	Pocket 2x
C	17	Collar 4x
C	18	Bias Strip / Neckline 1x
C	19	Band 1x
C	20	Bow 1x
C	21	Knot 1x
D	22	Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the JACKET view **A** pieces 1 to 5, for the JACKET view **B** pieces 1 to 3 and 6 to 9, for the DRESS view **C** pieces 10 to 21, for the PANTS view **D** piece 22.

ABC - 6 M to 2 (68 to 92)

Mark the buttonholes on piece 1 for views **AB**: Space the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 3 M (62). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Center the third buttonhole in between. For view **C**, lay pieces 11 and 13 together. Mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 3 M (62). The third buttonhole is the same for all sizes. Center the second buttonhole in between and space the remaining 3 buttonholes on piece 13 at even intervals.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

The jackets are lined in contrasting fabric (outside = fabric I, inside = fabric II). Cut pieces 1 to 3 of fabric I and fabric II.

A: Cut pieces 4 and 5 of fabric II only.

B: Cut piece 8 of fabric I only, cut pieces 6, 7 and 9 of fabric II only.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

C

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 10, 11 and 14 of fabric I. Cut remaining pieces of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Manche 2x
A	4	Fleur, grande 1x
A	5	Fleur, petite 1x
B	6	Col 2x
B	7	Pied de col 2x
B	8	Poche 2x
B	9	Parement de poche 2x
C	10	Devant 1x
C	11	Dos 2x
C	12	Devant de jupe 1x
C	13	Dos de jupe 2x
C	14	Manche 2x
C	15	Parement de manche 2x
C	16	Poche 2x
C	17	Col 4x
C	18	Biais / encolure 1x
C	19	Ruban 1x
C	20	Bande 1x
C	21	Barrette 1x
D	22	Pantalón 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour la VESTE **A**, les pièces 1 à 3 et 6 à 9 pour la VESTE **B**, les pièces 10 à 21 pour la ROBE **C**, la pièce 22 pour le PANTALON **D**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

ABC - tailles 68 à 92

Pour **AB** tracer les boutonnieres sur la pièce 1: la boutonniere supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 62, la boutonniere inférieure est valable pour toutes les tailles, tracer la troisième boutonniere au milieu entre les deux premières. Pour **C** poser les pièces 11 et 13 bord à bord. Tracer la boutonniere supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 62. La troisième boutonniere est valable pour toutes les tailles. Tracer la seconde boutonniere au milieu entre les deux boutonnieres et tracer les 3 autres boutonnieres dans la pièce 13 à égale distance.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

Les vestes seront doublées avec du tissu de contraste (face extérieure = tissu I, face intérieure = tissu II). Couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I et le tissu II.

A: couper les pièces 4 et 5 que dans le tissu II.

B: couper la pièce 8 dans le tissu I, les pièces 6, 7 et 9 dans le II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

C

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 10, 11 et 14 dans le tissu I, les autres dans le II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 4, 5, bei **C** an Teil 18, 19 und 21 und bei **D** an der oberen Kante von Teil 22.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

BC
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
JACKE
Applikationen (Teil 4 und 5)
Motive werden einfach und perfekt mit Vliesofix appliziert:

1 Die beiden Blüten jeweils auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen (a).
Teile aus Vliesofix grob ausschneiden und auf die linke Seite der entsprechenden Stoffteile bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Teile exakt ausschneiden (b).
Papier am Vliesofix abziehen.
Teile laut Abb. auf das **rechte Vorderteil** bügeln (c).
Kanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen (d).
Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstich- und stopfgarn.
Tipp: Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

B
JACKE
Taschen mit Blende

2 Blende rechts auf rechts auf die obere Taschenkante steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen umbügeln.

3 Blende an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Schmale Kanten feststeppen. Zugaben, auch an der restl. Taschenkante auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern.
Blende an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, auf die Ansatznaht heften, schmal feststeppen. Zugabe der restl. Taschenkanten nach innen umheften, bügeln.

4 Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften, schmal feststeppen.

AB
Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 2) und Seitennähte (Nahtzahl 3) steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmelnähte
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen

5 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternähte treffen. Ärmel von der Ärmelnaht aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

B
Kragen mit Steg

6 Stegteile rechts auf rechts auf die Kragenteile steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Nähte beidseitig schmal absteppen.

7 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Kragen wenden. Kanten heften bügeln und schmal absteppen.

8 Kragen von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 7).

pieces:
5" (1,5 cm) for hem and at all other seams and edges except on pieces 4, 5 for view **A**, on pieces 18, 19 and 21 for view **C**, and at upper edge of piece 22 for view **D**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

BC
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
JACKET
Appliqués (Pieces 4 and 5)
It's easy to make perfect appliqués using Vliesofix bonding web:

1 Trace the flowers each onto the Vliesofix (paper side) (a).
Cut out the pieces from the Vliesofix with generous allowances and iron on the wrong side of the respective fabric pieces. Please follow the ironing instructions included with the pack. Now cut out the pieces exactly (b).
Remove the backing paper from the Vliesofix.
Iron pieces in place on **right** front as illustrated (c).
Stitch on edges at a close zigzag setting (d). Use machine embroidery thread.
Tipp: Make a test-appliqué on a scrap of leftover fabric first. Check stitch setting and thread tension for optimal results.

B
JACKET
Pockets with Band

2 Stitch band right sides together with upper pocket edge (seam number 1). Trim allowances and press onto band. Press allowance at other long band edge to inside.

3 Turn band out on FOLD LINE. Stitch narrow edges. Trim allowances, also at remaining pocket edge, to ¼" (0.7 cm) and neaten.

Turn band to inside on FOLD LINE, baste at joining seam, stitch close to edge. Bast allowance at remaining pocket edges to inside, press.

4 Baste pockets to fronts at abutting line, stitch close to edges.

AB
Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2) and side seams (seam number 3).
Press allowances open.

Sleeve Seams
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams (seam number 4). Press allowances open.

Setting in Sleeves

5 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances and press toward sleeves.

B
Collar with Collarband

6 Stitch collarband pieces right sides together with collar pieces (seam number 6). Trim allowances, clip curve and press open. Topstitch close to both sides of seams.

7 Pin collar pieces right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
Turn collar. Baste edges, press and topstitch close to edges.

8 Baste collar to neck edge, matching centers (seam number 7).

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** autour des pièces 4, 5, pour **C** autour des pièces 18, 19 et 21 et pour **D** au bord supérieur de la pièce 22.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

BC
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
VESTE
Applications (pièces 4 et 5)
Les motifs s'appliquent facilement et parfaitement avec le Vliesofix.

1 Tracer chacune des fleurs sur la face en papier du voile thermocollant Vliesofix (a).
Découper grossièrement les fleurs en Vliesofix, les thermocoller sur l'envers de la pièce adéquate en tissu. Respecter les indications de repassage données par le fabricant. Couper les fleurs avec précision (b).
Retirer le papier du Vliesofix.
Thermocoller les fleurs selon le croquis sur le devant **droit** (c).
Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords des fleurs (d).
Utiliser du fil à broder et à reprendre spécial pour machine.
Conseil: faire un essai de chaque étape sur une chute de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir une finition soignée.

B
VESTE
Poches avec parement

2 Piquer le parement, endroit contre endroit, sur le bord supér. de la poche (chiffre 1). Réduire les surplus et les coucher dans le parement. Plier le surplus du second grand côté du parement sur l'env., repasser.

3 Rabattre le parement suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Piquer les extrémités du parement. Réduire les surplus, aussi ceux du bord restant de la poche sur 0,7 cm, les surfiler.
Rabattre le parement suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâtir sur sa couture de montage, le piquer au ras du bord. Plier et bâtir le surplus des autres bords de la poche sur l'envers, repasser.

4 Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants, les piquer au ras des bords latéraux et inférieur.

AB
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et les coutures latérales (chiffre 3). Ecarter les surplus au fer.

Coutures de manche
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures de manche (chiffre-repère 4). Ecarter les surplus au fer.

Montage des manches

5 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➔ superposer les repères transversaux 5 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les coucher sur les manches, repasser.

B
Col avec pied de col

6 Piquer les pieds de col, endroit contre endroit, sur les cols (chiffre-repère 6). Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer de chaque côté au ras de la couture.

7 Épingler les pièces de col ensemble, endroit contre endroit. Assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus. Retourner le col. Bâtir les bords, repasser, surpiquer le col au ras des bords.

8 Bâtir le col, de la ligne milieu à la ligne milieu sur l'encolure (chiffre-repère 7).

DEUTSCH

AB

Jacke doppeln

Innenjacke zusammennähen. **Achtung**, an einer Seitennaht eine große Öffnung zum Wenden lassen (siehe Zeichnung 9). Nahtenden sichern.

9 Innenjacke rechts auf rechts auf die Jacke stecken, Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinanderheften und -steppen; bei **B** den Kragen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Jacke wenden. Kanten heften, bügeln. Untere Ärmelkanten einschlagen und aufeinanderheften. Kanten schmal aufeinandersteppen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

KNOPFLÖCHER in die **rechte** vord. Kante einarbeiten. KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

C

KLEID Taschen

10 Zugabe der oberen Taschenkante versäubern, nach innen umbügeln. Obere Taschenkante 1 cm breit absteppen. Zugabe der restl. Kante auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe umheften, bügeln. Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die vord. Rockbahn heften und schmal feststeppen.

Seitennähte

Oberteil: Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock: Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

11 Zum Einreihen der oberen Rockkante von rückw. Mitte bis rückw. Mitte zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

12 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppe. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Band (Teil 19)

13 Lange Bandkanten 1 cm breit umbügeln. Band, die Anstoßlinien treffend, auf das Oberteil heften und schmal feststeppen.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Kragen

15 Je ein Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragenteile wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

Schrägstreifen (Teil 18) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

16 Kragenteile auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 11). Die Kanten stoßen in der vord. Mitte aneinander. Angeschchnittene Besätze versäubern, an der Umbruchlinie nach außen wenden und über den Kragenteilen feststecken. Die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe, die Enden liegen auf den Besätzen. Schrägstreifen feststeppen, dabei den Kragen feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen und Besätze nach innen umheften, bügeln. Kragen

ENGLISH

AB

Line Jacket with Inside Jacket

Construct inside jacket. **Important:** Leave a large opening in one side seam for turning (see illus. 9). Secure ends of stitching.

9 Pin inside jacket right sides together with jacket, matching seams. Baste and stitch outer edges together, catching in collar for view **B**. Trim allowances, clip along curves.

Turn jacket. Baste edges, press. Turn in lower sleeve edges and baste together. Stitch edges together close to edges

Sew up opening in seam by hand.

Work BUTTONHOLES in **right** front edge. Sew BUTTONS on **left** front in center front to match buttonholes.

C

DRESS Pockets

10 Neaten allowance at upper pocket edge, press to inside. Topstitch upper pocket edge $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowance at remaining edge to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) and neaten. Baste allowance to inside, press.

Baste pocket to front skirt panel at abutting line and stitch close to edges.

Side Seams

Upper Dress: Lay front right sides together with back pieces. Stitch side seams (seam number 8). Neaten allowances and press open.

Skirt: Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 9). Neaten allowances and press open.

Stitch on Skirt

11 To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from center back to center back. Pull bobbin threads to fit edge to edge of upper dress. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

12 Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Band (Piece 19)

13 Press long edges of band to inside $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Baste band to upper dress at abutting lines and stitch close to edges.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back pieces. Stitch shoulder seams (seam number 10). Neaten allowances and press open.

Hem

14 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching hem.

Collar

15 Lay one interfaced collar piece each right sides together with a non-interfaced piece. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip along curve. Turn collar pieces. Baste edges, press, and topstitch close to edges.

Press bias strip (piece 18) in half lengthwise, wrong side facing in.

16 Baste collar pieces to neck edge (seam number 11). Edges meet in center front. Neaten self-facings, turn outward on fold line and pin in place over collar pieces. Pin bias strip over collar with right sides facing so that open edges lie on the seam allowance and ends lie on facings. Stitch bias strip, catching collar. Trim seam allowances, clip curve.

Baste bias strip and facings to inside, press. Lay collar up. Topstitch

FRANÇAIS

AB

Doublage de la veste

Assembler la veste intérieure. **A noter**, ménager une grande ouverture dans une des coutures latérales pour retourner la veste (voir le croquis 9). Assurer les extrémités de couture.

9 Epingler la veste intérieure, endroit contre endroit, sur la veste, superposer les coutures. Bâter et piquer les bords extérieurs ensemble; pour **B** intercaler le col dans la couture. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis.

Retourner la veste. Bâter les bords, repasser. Remplir les bords inférieurs de manche et les bâtir ensemble. Piquer les manches ensemble au ras des bords inférieurs. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le bord devant **droit**. Coudre les BOUTONS, en face des boutonnières, suivant la ligne milieu devant sur le devant **gauche**.

C

ROBE Poches

10 Surfiler le surplus du bord supérieur de la poche, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer la poche à 1 cm du bord supérieur. Réduire le surplus du bord restant sur 0,7 cm et le surfiler. Plier le surplus sur l'envers, repasser. Bâter les poches contre la ligne de position, sur le devant de jupe et les piquer au ras du bord.

Coutures latérales

Buste: poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 8). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Jupe: poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage de la jupe

11 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de la ligne milieu dos à la ligne milieu dos. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au buste. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

12 Epingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Ruban (pièce 19)

13 Plier les longs bords du ruban de 1 cm sur l'envers. Bâter le ruban, contre les lignes de position, sur le buste, le piquer au ras des bords.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur les dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 10). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourllet

14 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe à 1 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Col

15 Poser une pièce de col entoilée, endroit contre endroit, sur chaque pièce non entoilée. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter. Retourner les cols. Bâter les bords, repasser, surpiquer au ras des bords.

Plier le biais (pièce 18) suivant la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.

16 Bâter les cols sur l'encolure (chiffre-repère 11). Les bords de col coïncident sur la ligne milieu devant. Surfiler les parementures coupées à même les dos, les plier suivant la ligne de pliure sur l'endroit et les épingler par-dessus les cols. Epingler le biais, endroit contre endroit, sur le col; poser les bords ouverts sur le surplus de couture, poser les extrémités du biais sur les parementures. Piquer le biais, fixer aussi le col. Réduire les surplus de couture, les cranter. Plier et bâtir le biais et les parementures sur l'envers, repasser.

nach oben legen. Halsausschnitt an der Kragenansatznaht schmal absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (16a).

Knopflöcher in die **linke** rückw. Kante einarbeiten.

Ärmel mit Blende

17 Blende (Teil 15) rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante steppen. Zugaben in die Blende bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 12). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

18 Blende an der Umbruchlinie nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Blende schmal feststeppen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 5; Querstriche 13 treffen aufeinander.

Schleife

19 Streifen längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen wenden, bügeln.

20 Schleife laut Zeichnung legen, Enden aufeinernähen. Am Streifen für den Knoten die Längskanten 0,7 cm breit umbügeln. Streifen um die Schleife legen, Kanten einschlagen und von Hand auf der Rückseite gegeneinandernähen (20a). Schleife in der vord. Mitte von Hand auf das Band nähen.

Knöpfe zu den Knopflöchern passend in der rückw. Mitte auf das **rechte** Rückenteil nähen.

D

HOSE

Innere Beinnähte

21 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 14). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnäht

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

22 Mittelnäht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnäht steppen, dabei vorne an der Umbruchlinie enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben versäubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

23 Angeschnittenen Besatz versäubern, nach innen umheften, bügeln. Obere Hosenkante 2,7 cm breit absteppen, dabei den Besatz feststeppen. **Gummiband** in lockerer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 14 feststeppen.

neckline close to collar joining seam, catching bias strip (16a).

Work **buttonholes** on **left** back edge.

Sleeves with Band

17 Stitch band (piece 15) right sides together with lower sleeve edge. Press allowances onto band.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 12). Neaten allowances and press open.

18 Turn band to inside on fold line, turn in and baste at joining seam. Stitch band close to edges.

Set in sleeves as described and illustrated in step 5, matching markings 13.

Bow

19 Fold strip for bow in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances. Turn strip, press.

20 Form strip to a bow as illustrated, sew ends together. Press lengthwise edges of strip for bow knot to inside ¼" (0.7 cm) wide. Lay strip around bow, turn in edges and sew together in back by hand (20a). Sew bow to band in center front by hand.

Sew **buttons** on **right** back in center back to match buttonholes.

D

PANTS

Inside Leg Seams

21 Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 14). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

22 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in front on fold line (arrow). Secure ends of stitching. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Upper Pants Edge / Elastic Casing

23 Neaten self-facing, baste to inside, press. Topstitch upper edge of pants a good inch (2.7 cm) wide, catching facing. Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** into casing for a loose fit at the waist. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 14.

Coucher le col vers le haut. Surpiquer l'encolure au ras le long de la couture de montage du col, fixer aussi le biais (fig. 16a).

Exécuter les **boutonnieres** dans le bord **gauche** du dos.

Manches avec parement

17 Piquer un parement (pièce 15) endroit contre endroit sur le bord inférieur de ch. manche. Coucher les surplus dans le parement, repasser.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 12). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

18 Plier le parement suivant la ligne de pliure sur l'envers, le remplir, le bâtir sur sa couture de montage. Piquer le parement au ras du bord.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 5; superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 13.

Nœud

19 Plier la bande selon la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les longs bords ensemble. Réduire les surplus. Retourner la bande sur l'endroit, repasser.

20 Fermer la bande en rond (fig. 20), coudre les extrémités ensemble. Plier les grand côtés de la barrette de 0,7 cm sur l'envers, repasser. Poser la barrette autour de la bande, remplir les extrémités, les coudre à la main l'une contre l'autre au dos du nœud (fig. 20a). Coudre le nœud à la main sur le ruban selon la ligne milieu devant.

Coudre les **boutons** en face des boutonnieres suivant la ligne milieu dos sur le dos **droit**.

D

PANTALON

Coutures internes de jambe

21 Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 14). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

22 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu, terminer devant sur la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer de chaque bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

23 Surfiler la parementure coupée à même le pantalon, la plier sur l'envers, repasser. Surpiquer le pantalon à 2,7 cm du bord supérieur, fixer aussi la parementure. Avec une épingle à nourrice, enfiler un **élastique** assez long pour l'ajuster doucement à la taille. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 14.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	mouw 2x
A	4	grote bloem 1x
A	5	kleine bloem 1x
B	6	kraag 2x
B	7	kraagstaander 2x
B	8	zak 2x
B	9	zakbies 2x
C	10	voorpand 1x
C	11	achterpand 2x
C	12	voorpand rok 1x
C	13	achterpand rok 2x
C	14	mouw 2x
C	15	mouwbies 2x
C	16	zak 2x
C	17	kraag 4x
C	18	schuine strook / halsrand 1x
C	19	band 1x
C	20	strik 1x
C	21	knoop 1x
D	22	broekpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kin-derpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de ma-ten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 5,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 3 en 6 tot 9,
voor JURK **C** de delen 10 tot 21,
voor BROEK **D** deel 22
in de betreffende maat uitknippen.

ABC - maat 68 tot 92

Bij **AB** in deel 1 de knoopsgaten tekenen: het bovenste op dezelf-de afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 62, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, de derde knoopsgat in het mid-den tekenen.
Bij **C** de delen 11 en 13 tegen elkaar leggen. Het bovenste knoops-gat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 62. Het derde knoopsgat geldt voor alle maten. Het tweede knoops-gat in het midden daartussen tekenen en de resterende 3 knoops-gaten in deel 13 op dezelfde afstand tot elkaar tekenen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een pa-troondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dub-bel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoor-beeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroon-delen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II

De jaszies worden met contrastkleurige stof dubbel afgewerkt (buitenkant = stof I, binnenkant = stof II). De delen 1 tot 3 van stof I en stof II knippen.
A: deel 4 en 5 alleen van stof II knippen.
B: deel 8 alleen van stof I, de delen 6, 7 en 9 alleen van stof II knip-pen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

C

Stof I en stof II

De delen 10, 11 en 14 van stof I, de overige delen van stof II knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 4, 5, bij **C** bij deel 18, 19 en 21 en bij **D** bij de bovenrand van deel 22.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	manica 2x
A	4	fiore grande 1x
A	5	fiore piccolo 1x
B	6	colletto 2x
B	7	listino collo 2x
B	8	tasca 2x
B	9	bordino tasca 2x
C	10	davanti 1x
C	11	dietro 2x
C	12	telo gonna davanti 1x
C	13	telo gonna dietro 2x
C	14	manica 2x
C	15	bordino manica 2x
C	16	tasca 2x
C	17	colletto 4x
C	18	striscia in isbieco / scollo 1x
C	19	nastro 1x
C	20	fiocco 1x
C	21	nodo 1x
D	22	pantaloni 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misu-re del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiun-gendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 5;
per la GIACCA **B** le parti 1, 2, 3 e 6 - 9;
per il VESTITINO **C** le parti 10 - 21;
per i PANTALONCINI **D** la parte 22
nella taglia desiderata.

ABC - Taglie dalla 68 alla 92

AB: sulla parte 1 riportate ex-novo gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 62; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuite gli altri oc-chielli a distanze regolari fra di loro.
C: accostate le parti 11 e 13. Contrassegnate l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la ta-glia 62. Il terzo occhiello vale per tutte le taglie. Riportate il se-condo occhiello fra gli altri due; distribuite sulla parte 13 gli altri 3 occhielli alla stessa distanza fra di loro.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presen-tano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come dis-porre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuto I e II

Le giacchine sono doppiate con un tessuto in tinta contrastante (lato esterno = tessuto I; lato interno = tessuto II). Tagliate le par-ti 1, 2 e 3 nel tessuto I e II.
A: tagliate le parti 4 e 5 solo nel tessuto II.
B: tagliate la parte 8 solo nel tessuto I, le parti 6, 7 e 9 solo nel tessuto II.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

C

Tessuto I e II

Tagliate le parti 10, 11 e 14 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle par-ti 4 e 5 di **A**, alle parti 18, 19 e 21 di **C** ed al bordo superiore della parte 22 di **D**.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	manga 2 veces
A	4	flor grande 1 vez
A	5	flor pequeña 1 vez
B	6	cuello 2 veces
B	7	tira de cuello 2 veces
B	8	bolsillo 2 veces
B	9	ribete bolsillo 2 veces
C	10	delantero 1 vez
C	11	espalda 2 veces
C	12	pala delantera 1 vez
C	13	pala posterior 2 veces
C	14	manga 2 veces
C	15	ribete manga 2 veces
C	16	bolsillo 2 veces
C	17	cuello 4 veces
C	18	tira al bies / escote 1 vez
C	19	cinta 1 vez
C	20	lazo 1 vez
C	21	nudo 1 vez
D	22	pieza pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el pa-trón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medi-das Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 5,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 3 y 6 a 9,
para el VESTIDO **C** las piezas 10 a 21,
para el PANTALÓN **D** la pieza 22
en la talla correspondiente.

ABC - Tallas 68 a 92

Para **AB** dibujar en la pieza 1 los ojales: el superior a la misma di-stancia del canto superior como en la talla 62, el inferior vale pa-ra todas las tallas y el tercero en el medio.
Para **C** poner las piezas 11 y 13 una con otra. Marcar el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 62.
El tercero vale para todas las tallas. Dibujar el segundo entreme-dias y los 3 restantes en la pieza 13 a la misma distancia entre sí.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distri-bución de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II

Las chaquetas van forradas con tela de contraste (lado externo = tela I, lado interno = tela II). Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I y II.
A: cortar las piezas 4 y 5 sólo de la tela II.
B: cortar la pieza 8 sólo de la tela I y las piezas 6, 7 y 9 sólo de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

C

Tela I y tela II

Cortar las piezas 10, 11 y 14 de la tela I y las piezas restantes de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, ex-cepto para **A** en las piezas 4, 5, para **C** en las piezas 18, 19 y 21 y para **D** en el canto superior de la pieza 22.

deet 22. Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te- tentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. BC TUSSENVOERING De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver- keerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoe- ring overnemen. NAAIEN Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa- troondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. A JASJE Applicaties (deel 4 en 5) Kleine delen kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden: ❶ De beide bloemen op het vliesofix (papieren kant) tekenen (a). Delen van vliesofix royaal uitknippen en aan de verkeerde kant van de betreffende delen van stof opstrijken. Lees eerst de aan- wijzingen voor het strijken. Delen exact uitknippen (b). Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen. De delen volgens de tekening op het rechtervoorpand opstrijken (c). De buitenrand met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (d). Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit. Tip: Probeer het applicueren eerst op een restje stof uit. Contro- leer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat. B JASJE Zakken met bias ❷ De bias op de bovenrand van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Naad bijknippen en naar de bias toe strij- ken. De andere lange rand van de bias naar binnen omstrijken. ❸ De bias bij de VOUWLIJN naar buiten keren. De korte randen vaststikken. De naden - ook bij de andere randen van de zak - tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen. De bias bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken. De andere randen van de zakken naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. ❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken. AB Schoudernaden en zijnaden De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op el- kaar), de schoudernaden (naadcijfer 2) en zijnaden (naadcijfer 3) stikken. Naad openstrijken. Mouwnaden Mouwen in de lengte dubbelvouden (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 4). Naad openstrijken. Mouwen inzetten ❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el- kaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten: ➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken. B Kraag met staander ❻ De staanderdelen op de kraagdelen vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). Naden bijknippen en inknippen en open- strijken. De naden aan weerszijden smal doorstikken. ❼ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. ❽ De kraag van het midden tot het midden op de halsrand vast- rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7).	deet 22 of 23. Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe- zione della carta copiativa. BC RINFORZO Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello. CONFEZIONE Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li- nee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). A GIACCA Applicazioni (parte 4 e 5) Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termo- adesiva per applicazioni rapide e perfette. ❶ Disegnare i due fiori sul lato di carta del Flisofix (a). Ritagliare grossolanamente le parti nel Flisofix e stirarle sul rovescio delle rispettive parti di stoffa. Attenersi alle istruzioni sulla confezione del Flisofix. Ritagliare esattamente le parti (b). Staccare la carta dal Flisofix. Stirare i fiori sul davanti destro come illustrato (c). Fissare i fiori a zig-zag fitto (d). Cucire con un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Un suggerimento: provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato. B GIACCA Tasche con bordino ❷ Cucire il bordino sul bordo superiore della tasca diritto su di- ritto (NC 1). Rifilare i margini e stirarli verso il bordino. Stirare ver- so l'interno il margine all'altro bordo lungo del bordino. ❸ Piegarlo verso l'esterno il bordino lungo la LINEA DI RIPIEGA- TURA. Cucire i bordi stretti. Accorciare i margini a 0,7 cm, anche quelli agli altri bordi della tasca e rifinirli. Piegarlo il bordino verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Imbastire ripiegando all'interno il margine agli altri bordi della tasca e stirare. ❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le li- nee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. AB Cuciture alle spalle e cuciture laterali Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuc- ture delle spalle (NC 2) e le cuciture laterali (NC 3). Stirare aperti i margini. Cuciture alle maniche Piegarle le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 4). Stirare aperti i margini. Inserire le maniche ❺ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue: ➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture latera- li. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche. B Colletto con listino ❻ Cucire i listini sulle aperti del colletto diritto su diritto (NC 6). Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Eseguire una cucitura a filo e ad ambo i lati dei bordi. ❼ Appuntare insieme le parti del colletto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e cucirli a filo. ❽ Imbastire il colletto sullo scollo centro su centro (NC 7).	para 22 en el canto superior de la pieza 22. Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí- neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete. BC ENTRETELA Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela. CONFECCIÓN Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. A CHAQUETA Aplicación (piezas 4 y 5) Los motivos se aplican de forma rápida y perfecta con el flisesofix: ❶ Dibujar las dos flores sobre el flisesofix (lado de papel) (a). No recortar las piezas al ras. Plancharlas al revés de las piezas de tela correspondientes. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar los motivos (b). Retirar el papel del flisesofix. Planchar las piezas según el dibujo sobre el delantero derecho (c). Coser por encima los cantos con puntadas en zigzag tupidas (d). Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina. Consejo: hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto. B CHAQUETA Bolsillos con ribete ❷ Coser el ribete sobre el canto superior del bolsillo (número 1) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de ribete. ❸ Girar el ribete hacia fuera por la LÍNEA DE DOBLEZ. Pespun- tear los cantos estrechos. Recortar los márgenes, también en el canto restante de bolsillo a 0,7 cm, sobrehilar. Girar hacia dentro el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar en la costura de aplicación, pespuntear al ras. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos restantes y planchar. ❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste, pespuntear al ras. AB Costuras hombro y costuras laterales Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2) y las costuras laterales (número 3). Abrir los márgenes con la plancha. Costuras manga Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 4). Abrir los márgenes con la plancha. Montaje de las mangas ❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al mon- tarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las co- sturas laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas. B Cuello con tira ❻ Coser las piezas de tira sobre las piezas de cuello (número 6) con los derechos encarados. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear las costuras a ambos lados al ras. ❼ Prender superpuestas las piezas de cuello con los derechos encarados. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear al ras. ❽ Hilvanar el cuello al escote (número 7) de medio a medio.
--	---	---

NEDERLANDS

AB

Jasje dubbel afwerken

Het jasje voor de binnenkant in elkaar stikken. **Opgelet:** bij een zij-naad een stuk naad om te keren openlaten (zie tekening 9). Een keer heen en terug stikken.

9 De binnenkant van het jasje op het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De buitenranden op elkaar rijgen en stikken; bij **B** de kraag mee vaststikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

Jasje keren. De randen rijgen, strijken. De onderrand van de mouwen inslaan en de randen op elkaar rijgen. De randen smal op elkaar stikken.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

KNOOPSGATEN bij de **rechter**voorrand maken.
KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor op het **linker**-voorpand aannaaien.

C

JURK**Zakken**

10 De naad bij de bovenrand van de zak zigzaggen, naar de verkeerde kant omstrijken. De bovenrand 1 cm breed doorstikken. De andere rand tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen. De naad omvouwen, rijgen, strijken.
De zakken bij de lijnen op het voorpand van de rok vastrijgen en smal vaststikken.

Zijnaden

Lijfje: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rok: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken.

11 Om de bovenrand van de rok te rimpelen van middenachter tot middenachter twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijde van het lijfje aantrekken. De draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

12 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Band (deel 19)

13 Lange randen van het band 1 cm breed omstrijken. Het band bij de lijnen op het lijfje vastrijgen en smal vaststikken.

Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

14 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Kraag

15 Een niet-verstevigde kraagdeel op een verstevigd kraagdeel leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Kraagdelen keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

De schuine strook (deel 18) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

16 De kraagdelen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11). De voorranden liggen middenvoor tegen elkaar aan.
Aangeknipte belegdelen zigzaggen, bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, over de kraagdelen heen vastspelden.
De schuine strok over de kraag heen vastspelden (goede kanten

ITALIANO

AB

Doppiare la giacca

Cucire la giacca interna. **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare un'apertura piuttosto grande per poter rivoltare la giacca, vedi la figura 9. Fermare le cuciture a dietropunto.

9 Appuntare la giacca interna sulla giacca esterna diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi esterni e cucirli; per **B** comprendere il colletto. Rifilare i margini ed incidere li sugli arrotondamenti.

Rivoltare la giacca. Imbastire i bordi e stirare. Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore delle maniche ed imbastirli insieme. Cucire insieme a filo i bordi delle due giacche.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo del davanti **destro**.
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

C

VESTITINO**Tasche**

10 Rifinire il margine al bordo superiore della tasca e stirarlo verso l'interno. Cucire a 1 cm dal bordo superiore della tasca. Accorciare il margine agli altri bordi a 0,7 cm e rifinirlo. Imbastire il margine ripiegandolo verso l'interno e stirare.
Imbastire le tasche sul telo gonna davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

Cuciture laterali

Corpino: disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Gonna: disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

11 Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi dal centro dietro al centro dietro. Arricciare la gonna all'ampiezza del corpino tirando i fili inferiori delle cuciture. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

12 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Nastro (parte 19)

13 Stirare verso l'interno per 1 cm i bordi lunghi del nastro. Imbastire il nastro sul corpino facendolo combaciare con le linee d'incontro e cucirlo a filo dei bordi.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sui ripieghi. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Impunturare il colletto a filo dei bordi.

Colletto

15 Disporre un colletto rinforzato, diritto su diritto, su un colletto senza rinforzo. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed incidere li.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Impunturare il colletto a filo dei bordi.

Stirare a metà per lungo la striscia in isbieco (parte 18), il rovescio è all'interno.

16 Imbastire il colletto sullo scollo (NC 11). I bordi combaciano con il centro davanti.
Rifinire i ripieghi tagliati uniti, piegarli verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli sopra il colletto.
Appuntare la striscia in isbieco, diritto su diritto, sopra il colletto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sui ripieghi.

ESPAÑOL

AB

Forrar la chaqueta

Coser la chaqueta interior. **Atención:** en una costura lateral dejar una abertura grande para dar la vuelta (véase el dibujo 9). Asegurar los extremos.

9 Prender la chaqueta interna sobre la chaqueta encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos externos. Para **B** interponer el cuello. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

Girar la chaqueta. Hilvanar los cantos y planchar. Remeter los cantos inferiores manga e hilvanar entornando. Coser montados los cantos al ras. Coser a mano la costura abierta.

Bordar los OJALES en el canto delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el delantero **izquierdo** de acuerdo a los ojales.

C

VESTIDO**Bolsillos**

10 Sobre hilar el margen del canto superior de bolsillo, volver hacia dentro y planchar entornando. Pespuntear el canto superior 1 cm de ancho. Recortar el margen del canto restante a 0,7 cm y sobre hilar. Hilvanar el margen entornado y planchar.
Hilvanar los bolsillos en la pala delantera, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntear al ras.

Costuras laterales

Pieza superior: poner el delantero en las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Falda: poner las palas posteriores sobre la pala delantera derecho contra derecho.
Coser las costuras laterales (número 9). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

11 Para fruncir el canto superior de la falda hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de medio a medio posterior. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

12 Prender la falda a la pieza superior derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Cinta (pieza 19)

13 Planchar entornados los cantos largos 1 cm de ancho. Hilvanar la cinta en la pieza superior, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras.

Costuras hombro

Poner el delantero en las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado

14 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Cuello

15 Poner una pieza con entretela sobre una pieza sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar las piezas del cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

Planchar la tira (pieza 18) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

16 Hilvanar las piezas del cuello al escote (número 11). Los cantos chocan en el medio delantero uno con otro.
Sobre hilar las vistas incorporadas, en la línea de doblez girar hacia fuera y prender por encima de las piezas del cuello.
Prender la tira por encima del cuello derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en las

op elkaar); de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op het beleg. De schuine strook vaststikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
Het beleg en de schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Kraag naar boven toe leggen. De halsrand bij de aanzetnaad van de kraag smal doorstikken, daarbij de schuine strook vaststikken (16a).

Knoopsgaten bij de **linkervoorrاند** maken.

Mouw met bias

17 De bias (deel 15) op de onderrand van de mouwen vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de bias toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 12). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

18 De bias bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De bias smal vaststikken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 5; de streepjes 13 liggen op elkaar.

Strik

19 De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen.
De strook keren, strijken.

20 De strik volgens de tekening in de gewenste vorm leggen, de uiteinden op elkaar naaien.
De lange randen van de strook voor de knoop van de strik 0,7 cm breed omstrijken. De strook om de strik heen leggen, de randen inslaan en met de hand aan de achterkant op elkaar naaien (20a). Strik middenvoor met de hand op het band vastnaaien.

Knoppen passend bij de knoopsgaten middenachter bij het **rechter**achterpand vastnaaien.

D

BROEK

Binnenbeennaden

21 De broekspijpen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 14). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

22 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij de vouwlijn eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

23 Aangeknipt beleg zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand 2,7 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. **Elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 14 vaststikken.

Cucire la striscia e anche il colletto. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire verso l'interno la striscia in isbieco ed i ripieghi e stirare. Disporre verso l'alto il colletto. Cucire la striscia in isbieco impunturando lo scollo a filo della cucitura d'attaccatura del colletto (16a).

Ese guire gli **occhielli** sul bordi dietro **sinistro**.

Maniche con bordini

17 Cucire il bordino (parte 15), diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche. Stirare i margini verso il bordino.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 12). Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

18 Piegare verso l'interno il bordino lungo la linea di ripiegatura, ripiegare ancora ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire il bordino a filo del bordo.

Inserire le maniche come spiegato al punto 5; i trattini 13 combaciano.

Fiocchetto

19 Piegare la striscia e metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini.
Rivoltare la striscia e stirarla.

20 Piegare la striscia ad anello come illustrato e cucire insieme a mano le estremità.
Alla striscia per il nodo stirare verso l'interno i bordi lunghi per 0,7 cm. Disporre la striscia intorno alla striscia per il fiocchetto, ripiegare all'interno le estremità e cucirle insieme a mano sul retro (20a).
Cucire a mano il fiocchetto al centro del nastro.

Attaccare i **bottoni** sul dietro **destro** in corrispondenza degli occhielli.

D

PANTALONCINI

Cuciture interne alle gambe

21 Piegare per lungo i pantaloncini, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture interne delle gambe (NC 14).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

22 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, davanti non cucire oltre la linea di ripiegatura (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Bordo superiore dei pantaloncini / Passaelastico

23 Rifinire il ripiego tagliato unito, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego impunturandolo a 2,7 cm dal bordo superiore dei pantaloncini. Con una spilla da balia infilare l'**elastico** (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 14.

vistas. Pespuntear la tira, pillando el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la tira y las vistas hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Poner el cuello hacia arriba.
Pespuntear el escote en la costura de aplicación del cuello al ras, pillando la tira (16a).

Bordar los **ojales** en el canto posterior **izquierdo**.

Manga con ribete

17 Coser el ribete (pieza 15) sobre el canto inferior manga derecho contra derecho. Planchar los márgenes en el ribete.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 12). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

18 Girar hacia dentro el ribete en la línea de doblez, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntearlo al ras.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 5, las marcas horizontales 13 coinciden superpuestas.

Lazo

19 Doblar la tira por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes.
Girar la tira y planchar.

20 Colocar el lazo según el dibujo, coser superpuestos los extremos. En la tira para el nudo planchar entornados los cantos largos 0,7 cm de ancho. Poner la tira alrededor del lazo. Remeter los cantos y coserlos encontrados a mano por detrás (20a).
Coser el lazo en el medio delantero a mano sobre la cinta.

Coser los **botones** de acuerdo a los ojales en el medio posterior sobre la espalda **derecha**.

D

PANTALÓN

Costuras entrepierna

21 Doblar las piezas del pantalón a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 14).
Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra.

22 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, terminando delante en la línea de doblez (flecha). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

23 Sobre hilar la vista incorporada, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón 2,7 cm de ancho, pillando la vista. Pasar la **cinta de goma** con un imperdible a una anchura cómoda del talle. Coser superpuestos los extremos. Coser a mano la costura abierta.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 14.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 2x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Ärm 2x
A	4	Blomma stor 1x
A	5	Blomma liten 1x
B	6	Krage 2x
B	7	Kragstånd 2x
B	8	Ficka 2x
B	9	Fickslå 2x
C	10	Framstycke 1x
C	11	Bakstycke 2x
C	12	Främre kjolvåd 1x
C	13	Bakre kjolvåd 2x
C	14	Ärm 2x
C	15	Ärmslå 2x
C	16	Ficka 2x
C	17	Krage 4x
C	18	Snedremsa / halsringning 1x
C	19	Bånd 1x
C	20	Rosett 1x
C	21	Knut 1x
D	22	Byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 5, för JACKAN **B** delarna 1 till 3 och 6 till 9, för KLÄNNINGEN **C** delarna 10 till 21, för BYXAN **D** del 22.

ABC - Stt 68 till 92

Rita för **AB** in knapphålen i del 1: det översta lika långt till den övre kanten som vid stl 62, det nedersta gäller för alla storlekar, rita in det mellersta i mitten däremellan. Lägg för **C** delarna 11 och 13 vid varandra. Rita in det översta knapphållet lika långt till den övre kanten som vid stl 62. Det tredje knapphållet gäller för alla storlekar. Rita in det andra knapphållet i mitten däremellan och de övriga 3 knapphålen i del 13 med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

Jackorna dubblas i kontrastfärgat tyg (utsida = tyg I, insida = tyg II). Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I och tyg II.

A: Klipp till del 4 och 5 endast i tyg II.

B: Klipp till del 8 endast i tyg I, delarna 6, 7 och 9 endast i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

C

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 10, 11 och 14 i tyg I, övriga delar i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 4 och 5, för **C** på del 18, 19 och 21 och för **D** i den övre kanten på del 22.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B	1	Forstykke 2x
A B	2	Rygdel 1x
A B	3	Ærme 2x
A	4	Blomst stor 1x
A	5	Blomst lille 1x
B	6	Krave 2x
B	7	Kravemellemstykke 2x
B	8	Lomme 2x
B	9	Lomme besætning 2x
C	10	Forstykke 1x
C	11	Rygdel 2x
C	12	Forr. nederdelbane 1x
C	13	Bag. nederdelbane 2x
C	14	Ærme 2x
C	15	Ærmebesætning 2x
C	16	Lomme 2x
C	17	Krave 4x
C	18	Skråbånd / halsudskæring 1x
C	19	Bånd 1x
C	20	Søjle 1x
C	21	Knude 1x
D	22	Buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 5, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 3 og 6 til 9, til KJOLEN **C** klippes delene 10 til 21, til BUKSERNE **D** klippes del 22 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

ABC - Str. 68 til 92

Ved **AB** skal du indtegne knaphullerne i del 1: det øverste med samme afstand til den øverste kant som på str. 62, det nederste gælder for alle størrelser, indtegn det tredje i midten derimellem. Læg, ved **C**, delene 11 og 13 til hinanden. Indtegn det øverste knaphul med samme afstand til den øverste kant som på str. 62. Det tredje knaphul gælder for alle størrelser. Indtegn det andet knaphul i midten derimellem og indtegn de resterende 3 knaphuller i del 13 med samme afstand til hinanden.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I og stof II

Jakkerne bliver doubleret med kontrastfarvet stof (ydside = stof I, inderside = stof II). Klip delene 1 til 3 ud af stof I og stof II.

A: Klip delene 4 og 5 kun ud af stof II.

B: Klip del 8 kun ud af stof I, delene 6, 7 og 9 kun ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

C

Stof I og stof II

Klip delene 10, 11 og 14 ud af stof I, klip de resterende dele ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 4, 5, ved **C** på del 18, 19 og 21, og på **D** ved den øverste kant på del 22.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Полочка 2x
A B	2	Спинка 1x
A B	3	Рукав 2x
A	4	Мотив «Большой цветок» 1x
A	5	Мотив «Маленький цветок» 1x
B	6	Воротник 2x
B	7	Стойка воротника 2x
B	8	Карман 2x
B	9	Планка кармана 2x
C	10	Перед 1x
C	11	Спинка 2x
C	12	Переднее полотнище 1x
C	13	Заднее полотнище 2x
C	14	Рукав 2x
C	15	Манжета 2x
C	16	Карман 2x
C	17	Воротник 4x
C	18	Косая бейка/горловина 1x
C	19	Настрочной пояс 1x
C	20	Полоса для банта 1x
C	21	Полоса для узелка банта 1x
D	22	Передняя и задняя половинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТИКА **A** детали 1–5, для ЖАКЕТИКА **B** детали 1–3 и 6–9, для ПЛАТЯ **C** детали 10–21, для ШТАНИШЕК **D** деталь 22 нужного размера.

ABC – Размеры 68–92

У **AB** на детали 1 поставить метки петель: метку верхней петли – на таком же расстоянии от горловины, как у размера 62. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метку третьей петли поставить посередине. У **C** соединить детали 11 и 13. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 62. Метка третьей петли одна для всех размеров. Метку второй петли поставить посередине между метками верхней и третьей петли. Метки 3 остальных петель поставить на детали 13 с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II

Внешний жакетик дублируется внутренним из контрастной по цвету ткани (внешний жакетик = ткань I, внутренний жакетик = ткань II). Детали 1–3 выкроить из ткани I и ткани II.

A: детали 4 и 5 выкроить только из ткани II.

B: деталь 8 выкроить из ткани I, детали 6, 7 и 9 – только из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

C

Ткань I и ткань II

Детали 10, 11 и 14 выкроить из ткани I, а остальные детали – из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, без припусков у **A** детали 4, 5, у **C** – детали 18, 19 и 21 и у **D** по верхним срезам детали 22.

det 22.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig- sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

BC
MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty- gets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

A
JACKA
Applikationer (del 4 och 5)
Motiven appliceras lätt och perfekt med Vliesofix:

1 Rita av de två blommorna på Vliesofixet (papperssidan) (a). Klipp generöst ut delarna i Vliesofix och pressa fast dem på avig- sidan av motsvarande tygdel. Observera tillverkarens anvisnin- gar. Klipp exakt ut delarna (b).
Avlägsna pappret från Vliesofixet.
Prensa delarna enl bilden på det **högra** framstycket (c).
Sy fast kanterna med tätt sicksack (d).
Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.
Tips: Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställ- ningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

B
JACKA
Fickor med slå

2 Sy fast slån räta mot räta vid fickans övre kant (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i slåns andra långsida.

3 Vänd ut slån vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, även vid fickans övriga kanter, till 0,7 cm och sicksacka.
Vänd in slån vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den på fastsätt- ningssømmen och sy fast den smalt. Träckla in sömsmånen i fickans övriga kanter, pressa.

4 Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på framstyckena och sy fast dem smalt.

AB
Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmar- na (sömnummer 2) och sidsömmarna (sömnummer 3).
Prensa isår sömsmånerna.

Ärmsömmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna (sömnum- mer 4). Pressa isår sömsmånerna.

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i är- men är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra.
Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsømmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner och pressa in sömsmånerna i ärmen.

B
Krage med stånd

6 Sy fast stånddelarna räta mot räta på kragdelarna (sömnum- mer 6). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isår dem. Kant- sticka sömmarna smalt på båda sidor.

7 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Sy ihop kan- terna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

8 Träckla fast kragen från mitt till mitt vid halsringningen (söm- nummer 7).

af det 22.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

BC
INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri- tråd.

A
JAKKE
Applikationer (del 4 og 5)
Motiver applikeres nemt og perfekt med Vliesofix:

1 Optegn de to blomster hver for sig på Vliesofixen (papirside) (a).
Klip delene groft ud af Vliesofixen og stryg dem på vrangen af de tilhørende stofdele. Tag højde for producentens strygehenvisnin- ger. Klip delene præcist ud (b).
Træk papiret af Vliesofixen.
Stryg delene på det **højre** forstykke, som vist på afbildningen (c).
Sy kanterne på med tæt-indstillede sik-sak-sting (d).
Tip: Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen, så du opnår et flot resultat.

B
JAKKE
Lommer med besætning

2 Sy besætningen ret mod ret på lommens øverste kant (sømtal 1). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningen. Pres sømrummet mod vrangen på besætningens anden lange kant.

3 Vend besætningen til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Sy be- sætningens sider på lommen. Klip sømrummene, også på resten af lommens kant, tilbage til 0,7 cm og sik-sak det.
Vend besætningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den på tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Ri sømrummet på rest- en af lommens kanter mod vrangen, pres.

4 Ri lommerne på forstykkeerne således, at de mødes med tilsy- ningslinjerne og sy dem smalt fast.

AB
Skulder- og sidesømme
Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 2) og sidesømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmesømme
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy ærmesømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy ærmer i

5 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ær- merne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

B
Krage med mellemstykke

6 Sy kravemellemstykkeerne ret mod ret på kravedelene (sømtal 6) Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

7 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hin- anden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stik- ning.

8 Ri kraven midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 7).

to, 19 и 21, у D по верхним срезам детали 22.

С помощью копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

BC
ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутю- жить на изнаночную сторону деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали краялицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

A
ЖАКЕТИК
Аппликации (детали 4 и 5)
Аппликации легко выполняются с помощью флизофикса:

1 Мотивы «Большой цветок» и «Маленький цветок» перевести на бумажную сторону флизофикса (а).
Мотивы выкроить, отступив от контуров, и приутюжить на изнаночную сторону лоскутов тканей – см. инструк- цию фирмы-производителя флизофикса. Мотивы вы- кроить строго по контурам (b).
Бумажную сторону флизофикса удалить.
Мотивы приутюжить на лицевую сторону **правой** по- лочки – см. эскиз модели (с).
Мотивы настрочить по контурам плотным зигзагом (d).
Используйте нитки для машинной вышивки и штопки.
Совет: предварительно попробуйте на ненужном ло- скуте. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

B
ЖАКЕТИК
Накладные карманы с планками

2 Планку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к его верхнему срезу (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

3 Планку отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов, а также припуски по срезам кармана срезать до ширины 0,7 см, обметать. Планку отвернуть на изна- ночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Припуски по остальным срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

4 Карманы наложить на полочки по линиям совмеще- ния, приметать и настрочить в край.

AB
Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2) и боко- вые срезы (контрольная метка 3). Припуски всех швов разутюжить.

Швы рукавов
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной во- внутрь, и выполнить шов рукава (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить.

Рукава втачать

5 Рукав сложить с жакетиком лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рука- ве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и вта- чать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

B
Воротник с втачанной стойкой

6 Каждую деталь стойки сложить с деталью воротника лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и раз- утюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

7 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сре- зы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припу- ски шва срезать близко к строчке. Воротник вывернуть. Край выметать, приутюжить и отстрочить в край.

8 Воротник сложить с жакетиком лицевыми сторона- ми и вметать в горловину от линии середины переда до линии середины переда (контрольная метка 7).

SVENSKA

AB

Dubblera jackan

Sy ihop innerjackan. **Observera**, lämna en stor öppning i en sidsöm för att vända igenom (se teckning 9). Fäst sömmåndarna.

9 Nåla fast innerjackan räta mot räta på jackan, sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop ytterkanterna; ta för **B** med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd jackan. Träckla kanterna, pressa. Vik in de nedre ärmkanterna och träckla ihop dem. Sy smalt ihop kanterna. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** främre kant.

Sy fast KNAPPER passande mot knapphålen i mitt fram på **vänster** framstycke.

C

KLÄNNING**Fickor**

10 Sicksacka sömsmånerna i fickans övre kant och pressa in. Kantsticka fickans övre kant 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna i den övriga kanten till 0,7 cm och sicksacka. Träckla in och pressa sömsmånerna.
Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på den främre kjolvåden och sy fast dem smalt.

Sidsömmar

Överdel: Lagg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol: Lagg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

11 Sy två ggr brevid varandra med stora stygn för rynkning av kjolens övre kant från mitt bak till mitt bak. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

12 Nåla fast kjolen räta mot räta vid överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem i hophållna och pressa dem uppåt.

Band (del 19)

13 Pressa in bandets långa kanter 1 cm br. Träckla fast bandet mot placeringslinjerna på överdelen och sy fast det smalt.

Axelsömmar

Lagg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

14 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 1 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Krage

15 Lagg vardera en kragdel med mellanlägg räta mot räta på en del utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vänd kragdelarna. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

Lagg snedremsan (del 18) dubbel på längden och pressa, avigsdan inåt.

16 Träckla fast kragdelarna vid halsringningen (sömnummer 11). Kanterna möter varandra i mitt fram.
Sicksacka de helskurna infodringarna, vänd ut dem vid vikningslinjen och nåla fast dem över kragdelarna.
Nåla fast snedremsan räta mot räta över kragen; de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, ändarna ligger på infodringarna. Sy

DANSK

AB

Doublér jakken

Sy inderjakken sammen. **Vær opmærksom**, lad en stor åbning stå i den ene sidesøm til at vende igennem (se tegning 9). Hæft enderne.

9 Hæft den indvendige jakke ret mod ret på den udvendige jakke; sømmene mødes. Ri- og sy de udvendige kanter på hinanden - ved **B** holdes kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend jakken. Ri kanterne, pres. Buk ærmets nederste kanter om imod hinanden og ri dem på hinanden. Sy en smal stikning langs kanterne.
Sy vendeåbningen til i hånden.

Indarbejd KNAPHULLER i den forr. **højre** kant.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.

C

KJOLE**Lommer**

10 Sik-sak sømrummet på lommens øverste kant, pres det mod vrangen. Sy en stikning i 1 cm bredde fra lommens øverste kant. Klip sømrummet på resten af lommens kant tilbage til 0,7 cm og sik-sak det. Ri sømrummet mod vrangen, pres.
Ri lommerne på den forr. nederdelbane således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast.

Sidesømme

Overdel: Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Nederdel: Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af nederdelen

11 Til rynkningen af nederdelens øverste kant, skal du sy fra den bag. midte til den bag. midte, to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen til vidden på overdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

12 Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Bånd (del 19)

13 Pres båndets lange kanter til vrangen i 1 cm bredde. Ri båndet på overdelen, så det mødes med tilsyningslinjerne og sy det smalt fast.

Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

14 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Krave

15 Læg hver kravedel med indlæg ret mod ret på den del uden indlæg. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend kravedelene. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

Pres skråbåndet (del 18) til det halve på langs, med vrangen indad.

16 Ri kravedelene på halsudskæringen (sømtal 11). Kanterne støder til hinanden ved den forr. midte.
Sik-sak de medklippede belægninger, vend dem til retsiden ved ombukslinjen og hæft dem fast over kraven.
Hæft skråbåndet fast ret mod ret over kraven; de åbne kanter ligger på sømrummet, enderne ligger på belægningerne. Sy skrå-

РУССКИЙ

AB

Жакетик чисто вытачать

Детали внутреннего жакетика стачать так же, как детали внешнего. **Внимание:** в одном из боковых швов оставить открытым участок шва для выворачивания (см. рис. 9). Сделать закрепки.

9 Внутренний жакетик сложить с внешним лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Внешние срезы сметать и стачать, у **B** прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Жакетик вывернуть, края выметать, приутюжить. Припуски по нижним срезам рукавов подвернуть встык. Края сметать и стачать в край.
Открытый участок в боковом шве зашить вручную.

ПЕТЛИ обметать вдоль края **правого** борта.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно петлям.

C

ПЛАТЬЕ**Накладные карманы**

10 Припуск по верхнему срезу каждого кармана обметать, заутюжить на изнаночную сторону. Карман отстрочить на 1 см ниже верхнего края. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 0,7 см, обметать, заматывать на изнаночную сторону. Края кармана приутюжить.
Карманы наложить на переднее полотнище по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

Боковые швы

Верхняя часть платья: перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбка: задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

11 Верхний срез юбки присборить. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком от линии середины спинки до линии середины спинки. Срез стянуть на нижние нитки до длины нижнего среза верхней части платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

12 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приколоть и притачать, совместив боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Настрочной пояс (деталь 19)

13 Припуски по продольным срезам пояса заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1 см. Пояс наложить на верхнюю часть платья по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

Плечевые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 10). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа обметать, заматывать на изнаночную сторону и приутюжить. Платье отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Воротник

15 Дублированные и не дублированные прокладкой детали воротника сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Половинки воротника вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край.

Косую бейку (деталь 18) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

16 Половинки воротника вметать в горловину (контрольная метка 11), совместив передние концы по линии середины переда.
Цельнокроеные отбачки спинки обметать, отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и приколоть поверх половинок воротника.

fast snedremsan, sy samtidigt fast kragen. Klipp ner sömsmänerna, jacka dem.
Träckla in snedremsan och infodringarna mot avigan och pressa. Lagg kragen uppåt. Kantsticka halsringningen smalt vid kragens fästsättningssöm, sy samtidigt fast snedremsan (16a).

Sy i **knapphål** i vänster bakre kant.

Ärmar med slå

17 Sy fast slån (del 15) räta mot räta vid ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i slån.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

18 Vänd in slån vid vikningslinjen mot avigan, vik in och träckla fast den på fästsättningssømmen. Sy fast slån smalt.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 5; tvärstrecken 13 möter varandra.

Rosett

19 Vik remsan dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna (sömmnummer 14). Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan, pressa.

20 Lagg rosetten enl teckningen, sy ihop ändarna. Pressa vid remsan för knuten in långsidorna 0,7 cm br. Lagg remsan om rosetten, vik in kanterna och sy fast dem på baksidan för hand (20a).
Sy fast rosetten i mitt fram på bandet för hand.

Sy fast **knapparna** passande mot knapphålen i mitt bak på **höger** bakstycke.

D

BYXA

Inre bensömmar

21 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömmnummer 14). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

22 Träckla mittsømmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsømmen, sluta framtill vid vikningslinjen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av rundningen.

Byxans övre kant / resårdragso

23 Sicksacka den helskurna infodringen, träckla in och pressa. Kantsticka byxans övre kant 2,7 cm br, sy samtidigt fast infodringen. Dra in **resårband** i lös midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 14.

båndet fast, sy hermed kraven fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend skråbåndet og belægningerne til vrangen, pres. Læg kraven opad. Sy en smal stikning langs kravetilsætningsømmen på halsudskæringen, sy hermed skråbåndet fast (16a).

Indarbejd **knaphullerne** i den bag. **venstre** kant.

Ærmer med besætninger

17 Sy besætningen (del 15) ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i besætningen.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 12). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

18 Vend besætningen mod vrangen ved ombukslinjen, buk den ind og ri den på tilsætningsømmen. Sy besætningen smalt fast.

Sy **ærmerne i**, som vist ved tekst og tegning 5; tværstregerne 13 mødes.

Sløjfe

19 Fold stofstrimlen til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend stofstrimlen, pres.

20 Læg sløjfen, som vist på tegningen og sy enderne på hinanden. Pres de lange kanter til vrangen i 0,7 cm bredde på stofstrimlen til knuden. Læg stofstrimlen om sløjfen, buk kanterne ind og sy, i hånden, dem imod hinanden på bagsiden (20a).
Sy, i hånden, sløjfen på båndet ved den forr. midte.

Sy, ved den bag. midte, **knapperne** på den **højre** rygdel, så de passer til knaphullerne.

D

BUKSER

Indvendige bensømme

21 Fold buksedelene på langs, med retsiden indad. Sy de indvendige bensømme (sømtal 14). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Midtersøm

Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

22 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen ind til ombukslinjen foran (pil). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere ved rundingen. Sik-sak dem og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Øverste buksekant / elastikløbegang

23 Sik-sak den medklippede belægning, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,7 cm bredde fra buksernes øverste kant, sy hermed belægningen fast. Før **elastikken**, der har en bekvem taljevidde, ind i løbegangen med en sikkerhetsnål. Sy enderne på hinanden.
Sy, i hånden, indføringsåbningen til.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 14.

Косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины поверх воротника, при этом продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины, а концы бейки – на обтачках спинки. Бейку притачать, прихватывая половинки воротника. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку и обтачки спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Половинки воротника отвернуть вверх. Платье отстрочить близко к шву втачивания воротника, настрачивая бейку (16a).

Петли обметать вдоль **левого** края застежки спинки.

Рукава с манжетами

17 Манжету (деталь 15) сложить с рукавом лицевыми сторонами и притачать к его нижнему срезу. Припуски шва заутюжить на манжету.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 12). Припуски шва обметать и разутюжить.

18 Манжету отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, подвернуть и приметать над швом притачивания. Манжету отстрочить в край.

Рукава втачать, совместив поперечные метки 13 – см. пункт и рис. 5.

Бант

19 Полосу для банта сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть, приутюжить.

20 Полосу сложить так, как показано на рисунке, концы сшить.

На полосе для узелка банта заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы на ширину 0,7 см. Полосу обернуть вокруг банта, концы подвернуть и сшить вручную с тыльной стороны банта (20a). Бант пришить вручную на пояс по линии середины переда.

Пуговицы пришить вдоль **правого** края застежки спинки по линии середины спинки соответственно петлям.

D

ШТАНИШКИ

Шаговые швы

21 Каждую половинку штанишек сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка 14). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

Одну половинку штанишек вывернуть. Половинки штанишек вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

22 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать, закончив строчку спереди у линии сгиба (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва срезать на скруленном участке. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления.

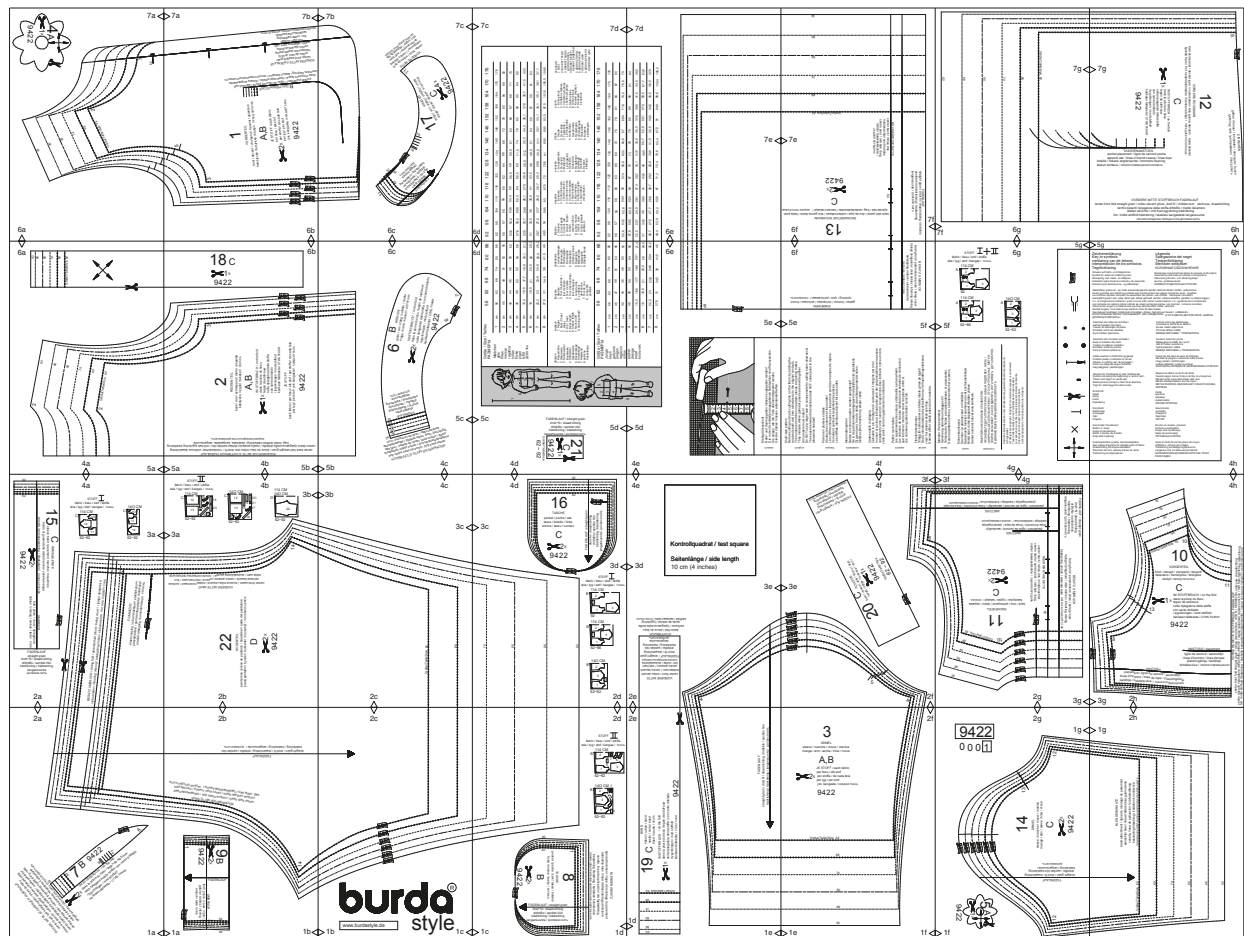
Верхний край штанишек / кулиски талии

23 Верхний срез цельнокроеной обтачки верха обметать, обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Штанишки отстрочить на 2,7 см ниже верхнего края, настрачивая обтачку. **Эластичную ленту** комфортной длины вдеть в кулиску талии с помощью английской булавки. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 14.

burda Download-Schnitt

Modell 9422

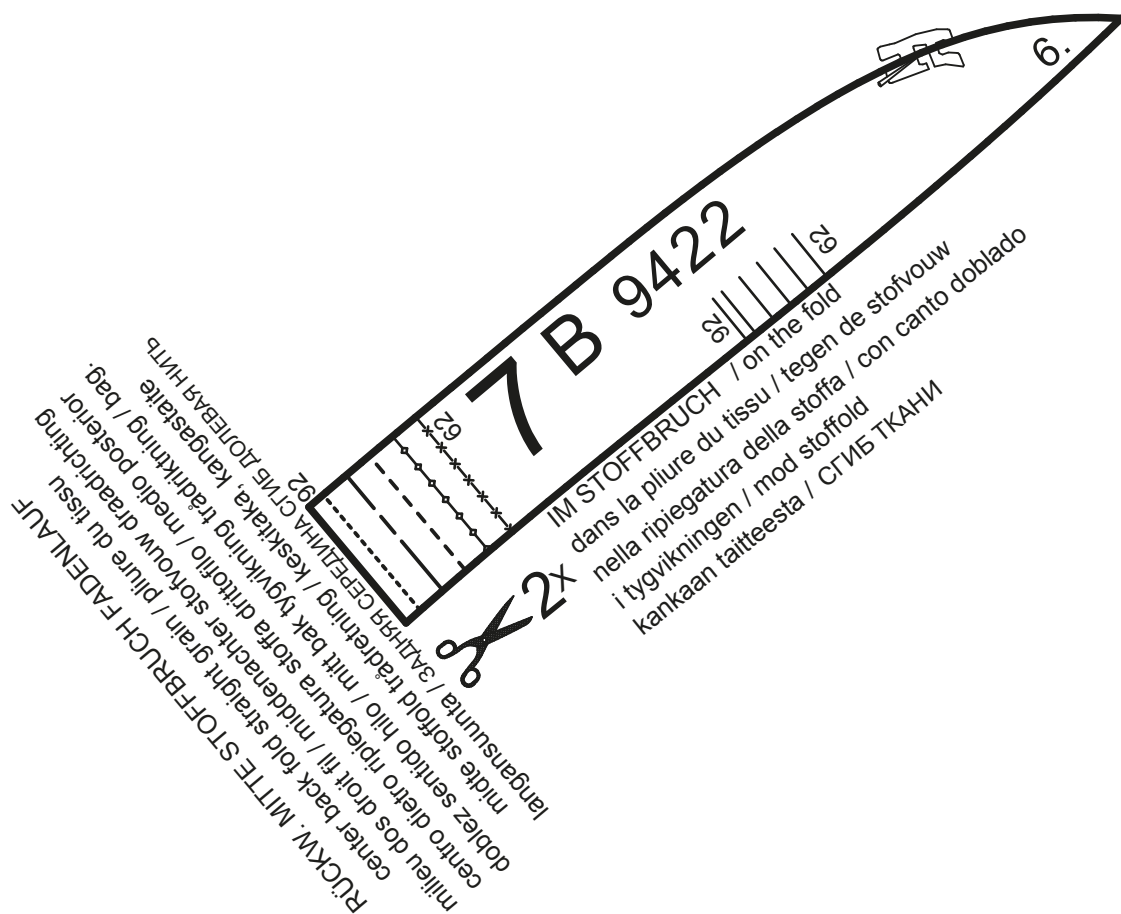
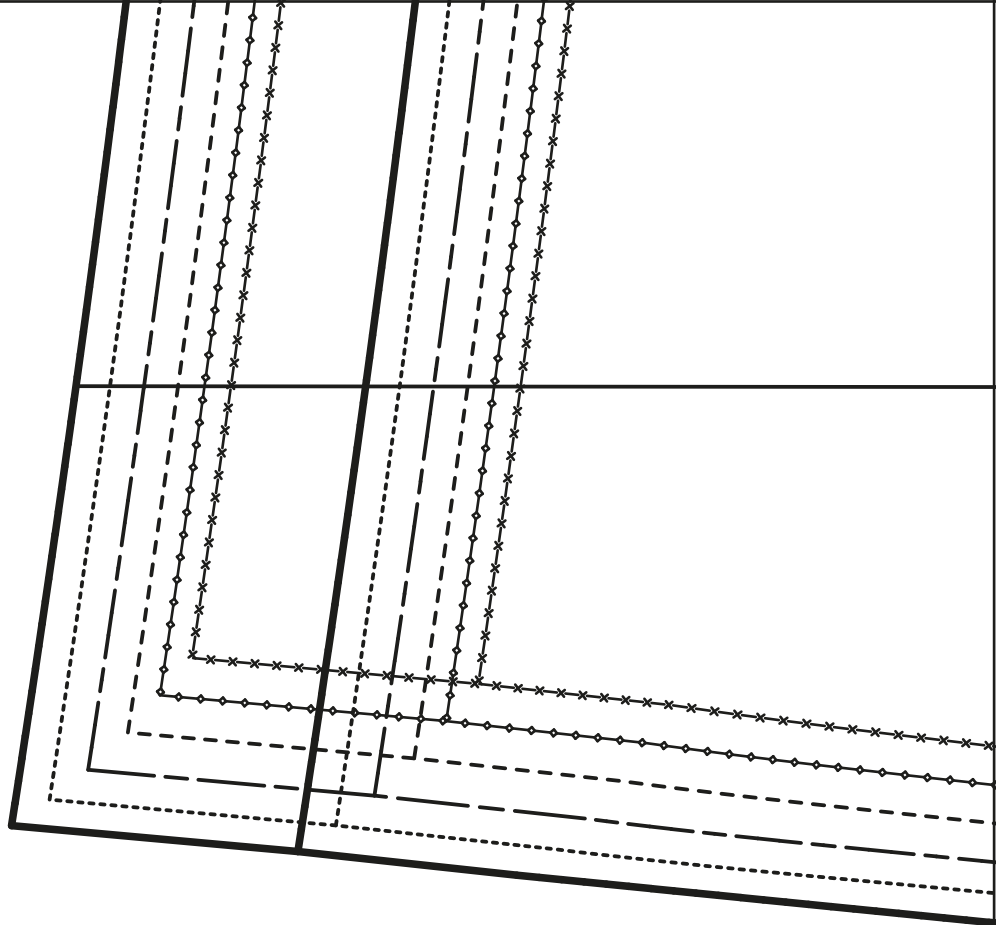


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

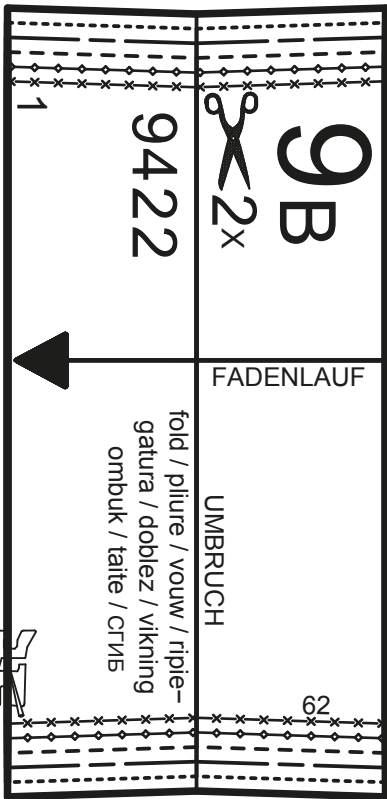
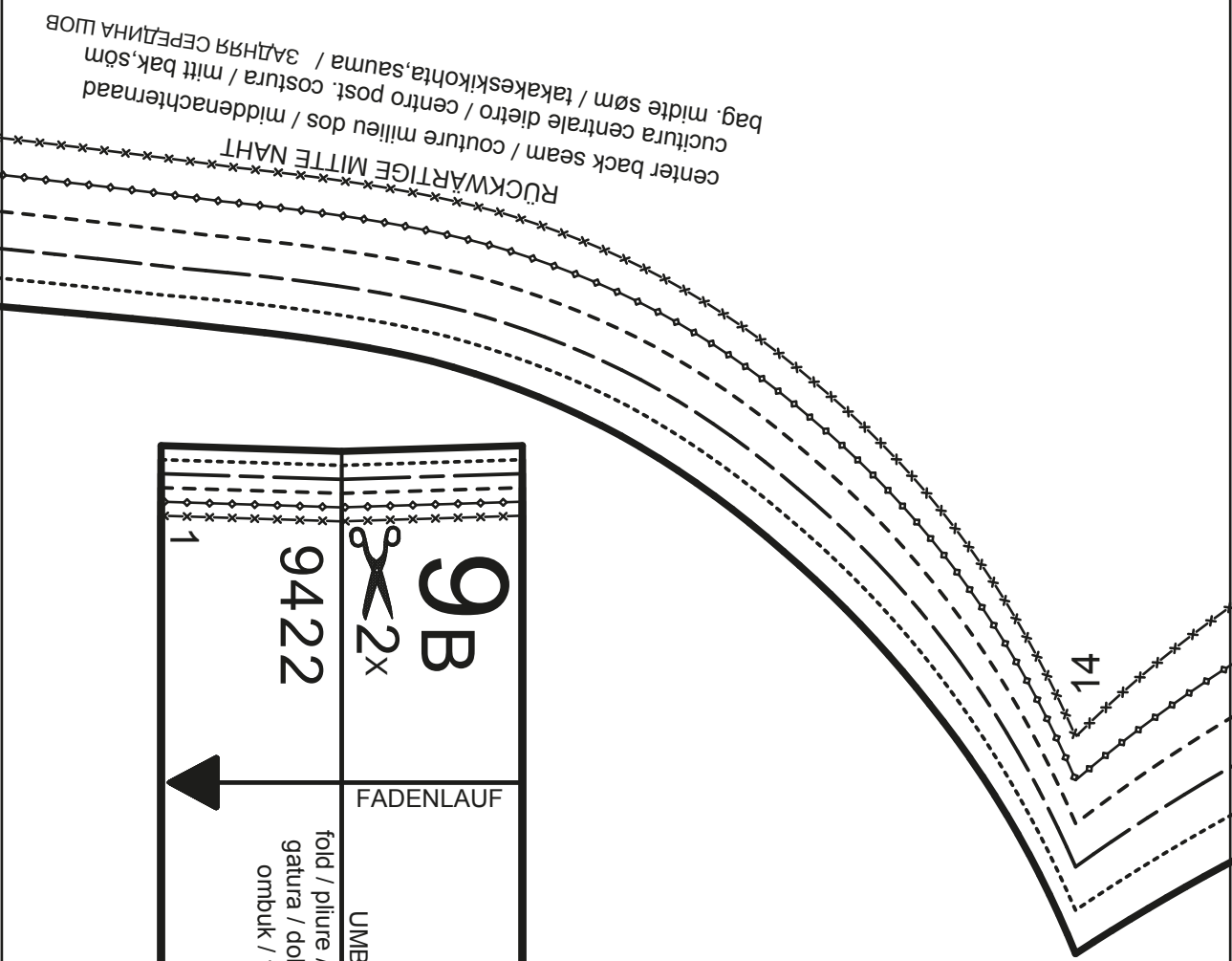


1a

2b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

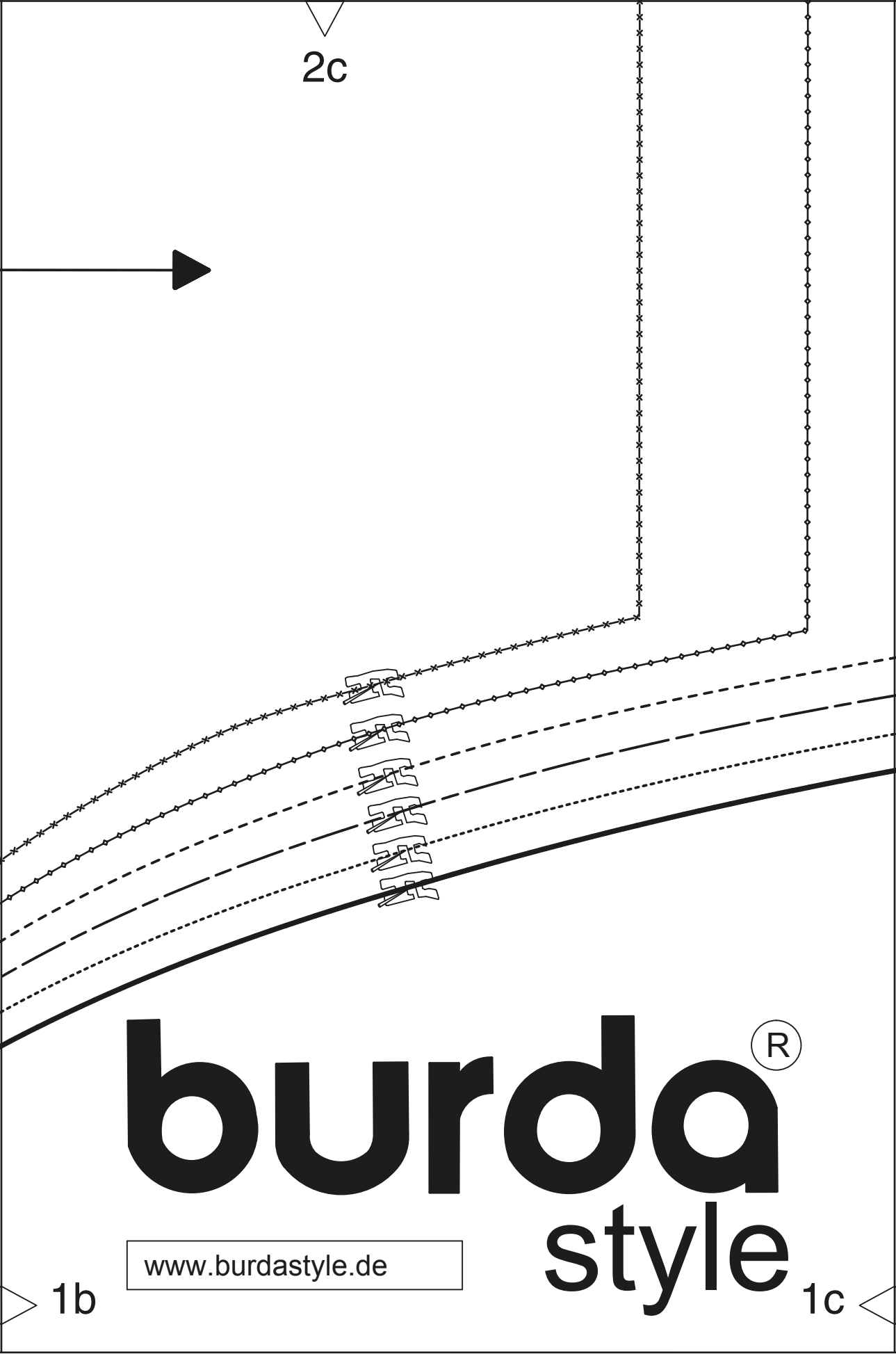
FADENLAUF



1a

1b

2c



burda[®]
style

www.burdastyle.de

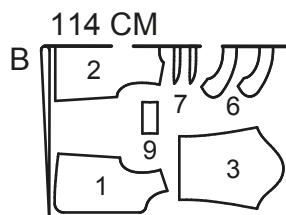
1b

1c

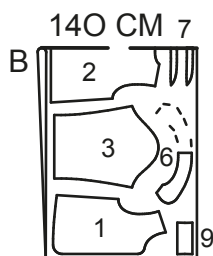
2d

STOFF **II**

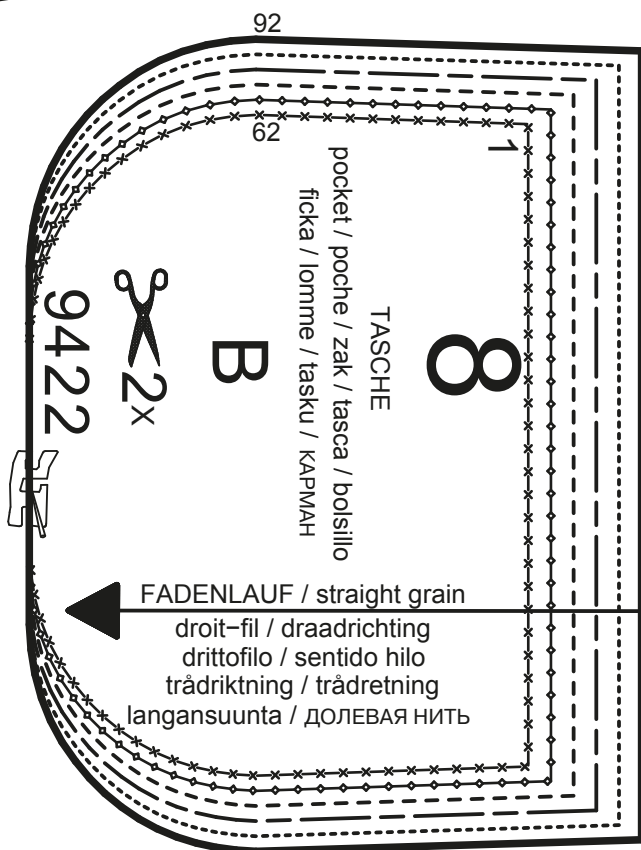
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



62-92



62-92



BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bias / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastättning
besætning til sætning / kahtaleen kunnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЖКИ, КАНТА

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

B



9422



FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

1d

19 C

BAND

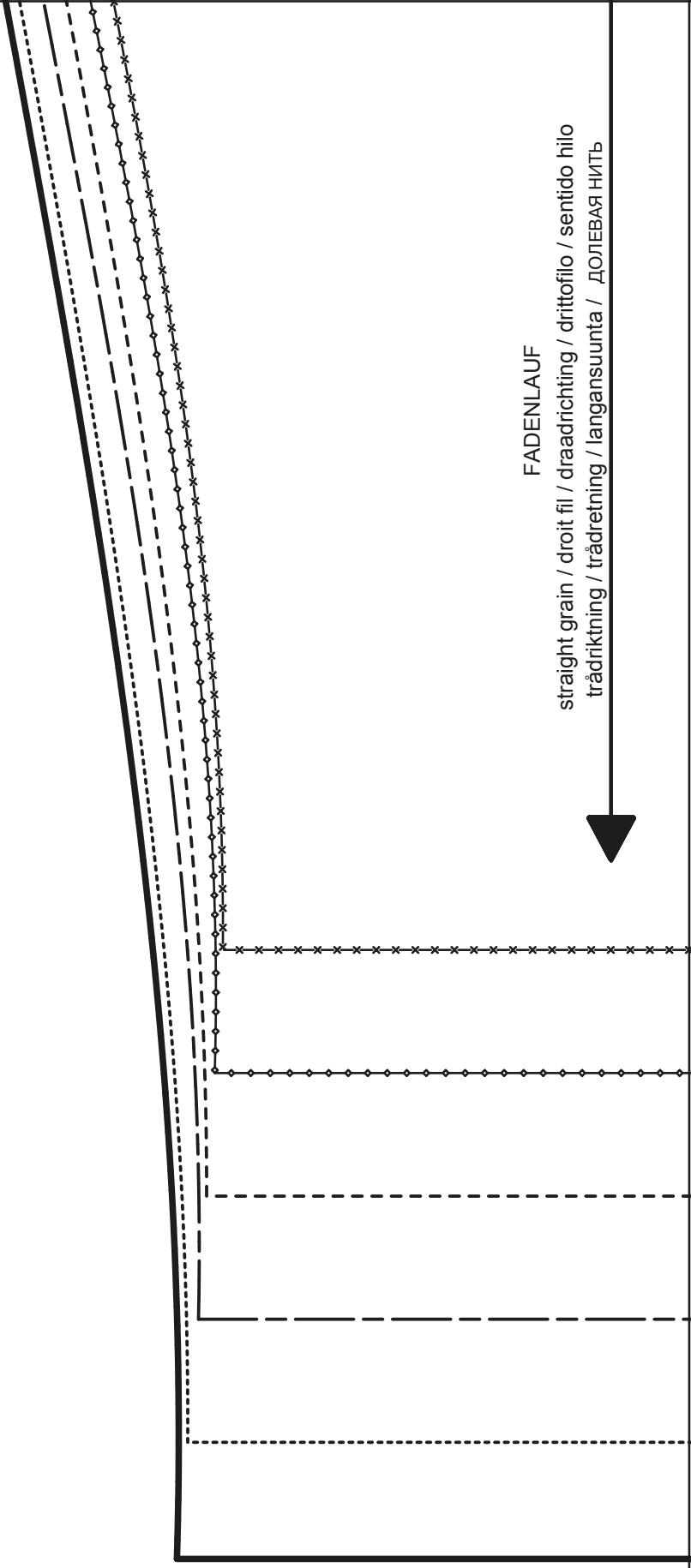
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



92	86	80	74	68	Größe/Taille/Size 62
----	----	----	----	----	----------------------

9422



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

ÄRMEL

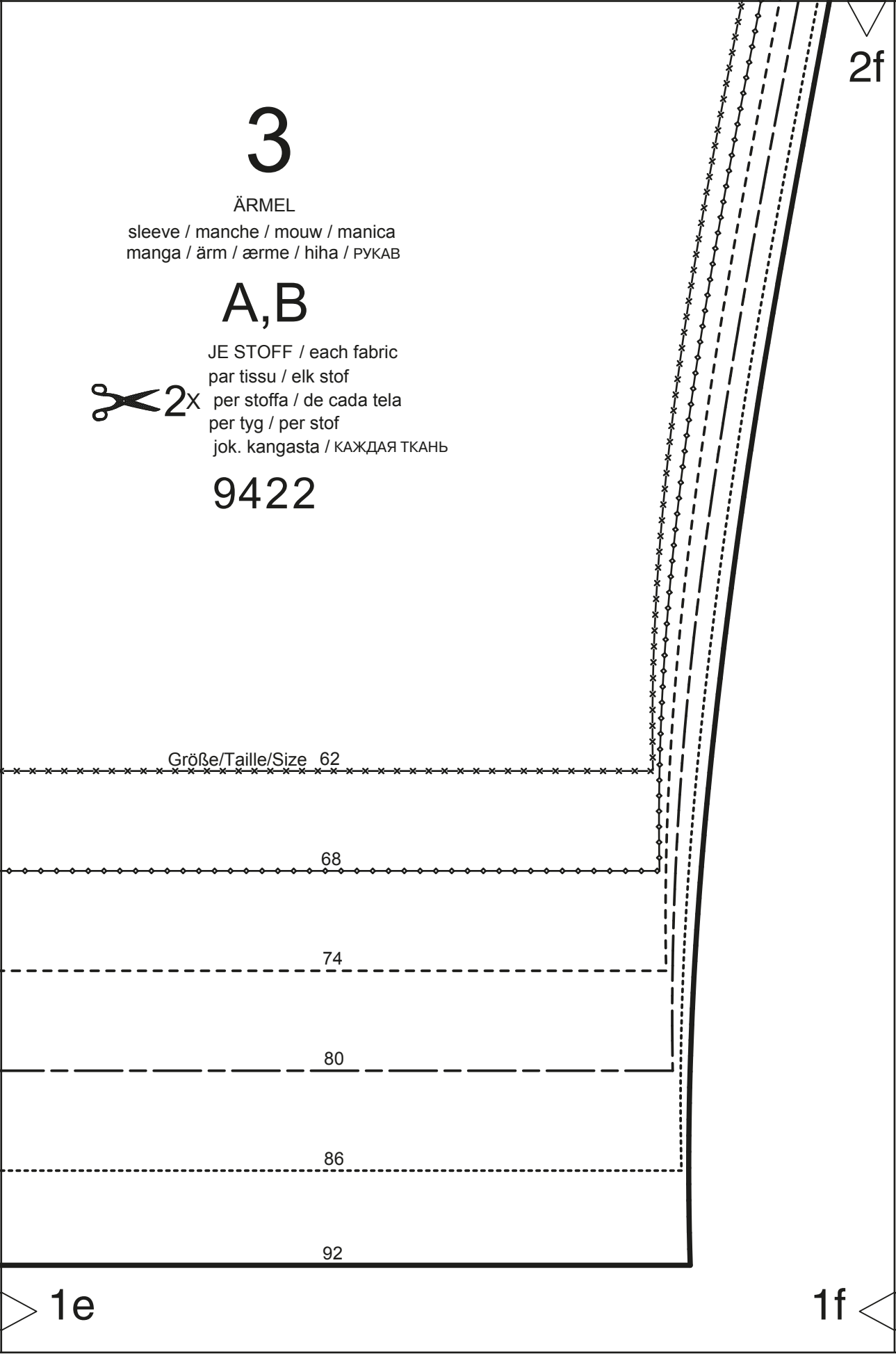
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ



9422



Größe/Taille/Size 62

68

74

80

86

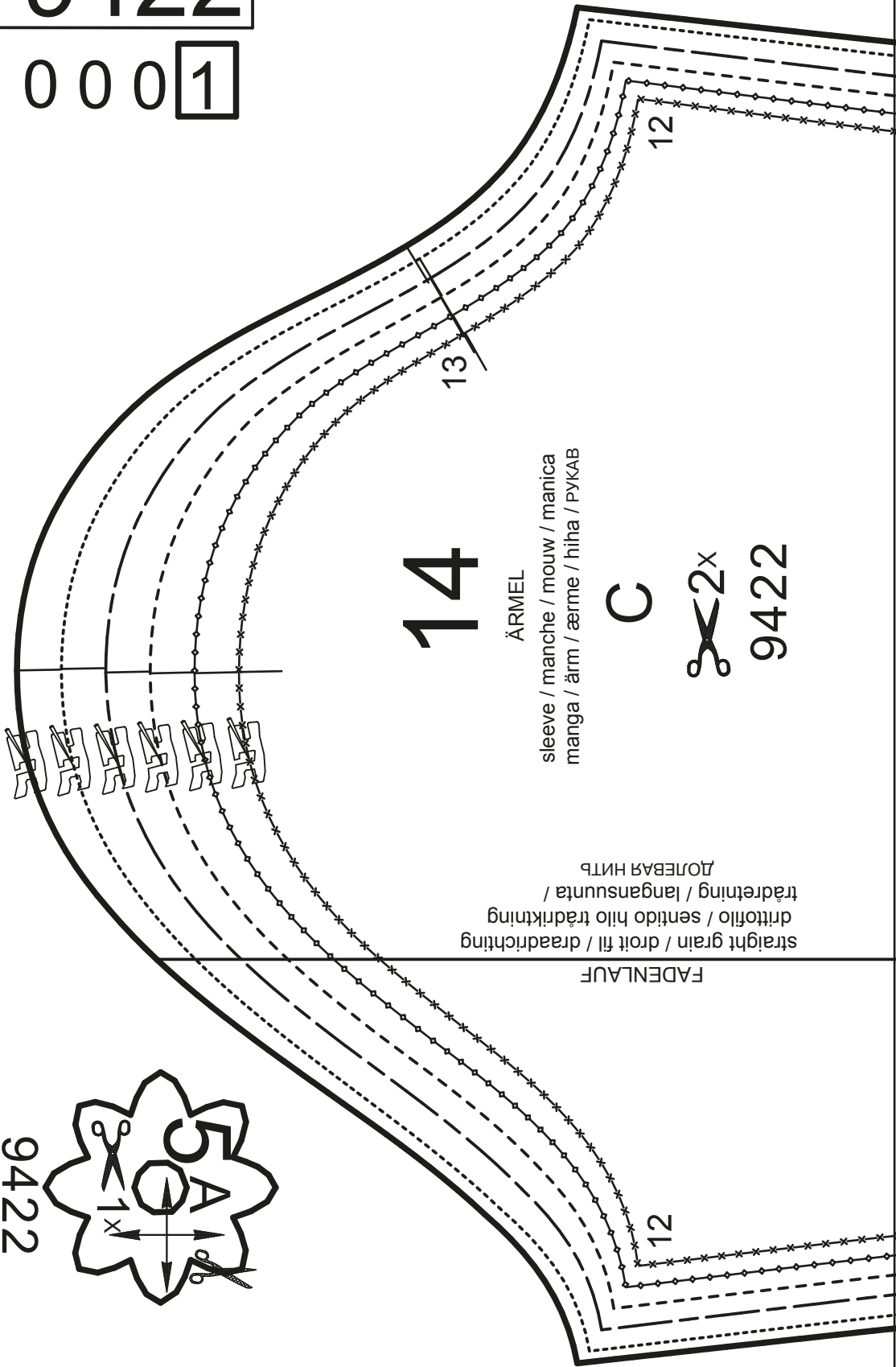
92

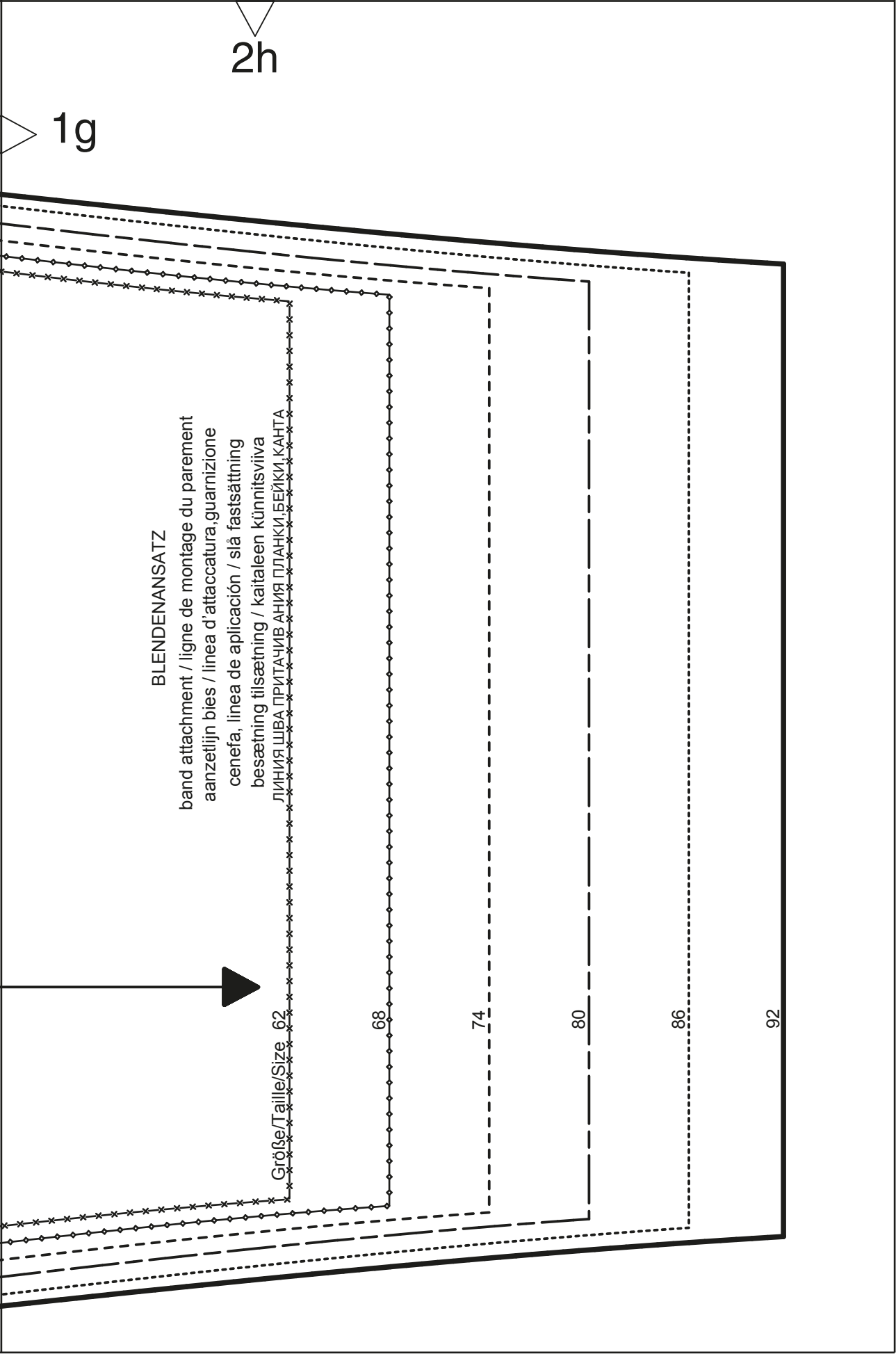
9422

0 0 0 1

2g

1g





92

62

15

C

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies
 bordo di guarnizione della manica / cenefa manga
 ärmslå / ærmebesætning / hlnakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

UMBRUCH



9422

fold / pliure / vouw / ripiegatura
 doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

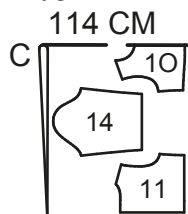
2a

4a

STOFF

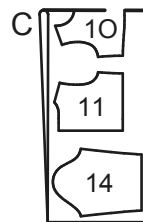
I

fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



62-92

140 CM



62-92

3a



BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura
 vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

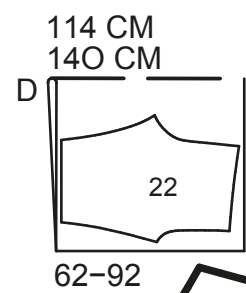
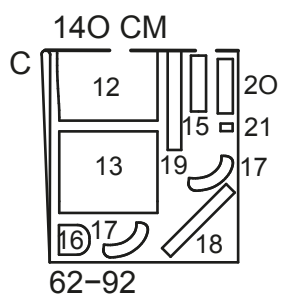
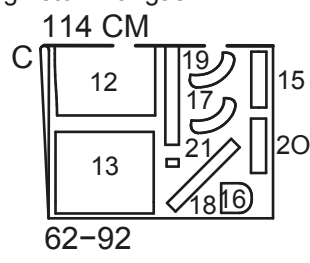
GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
 passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
 elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



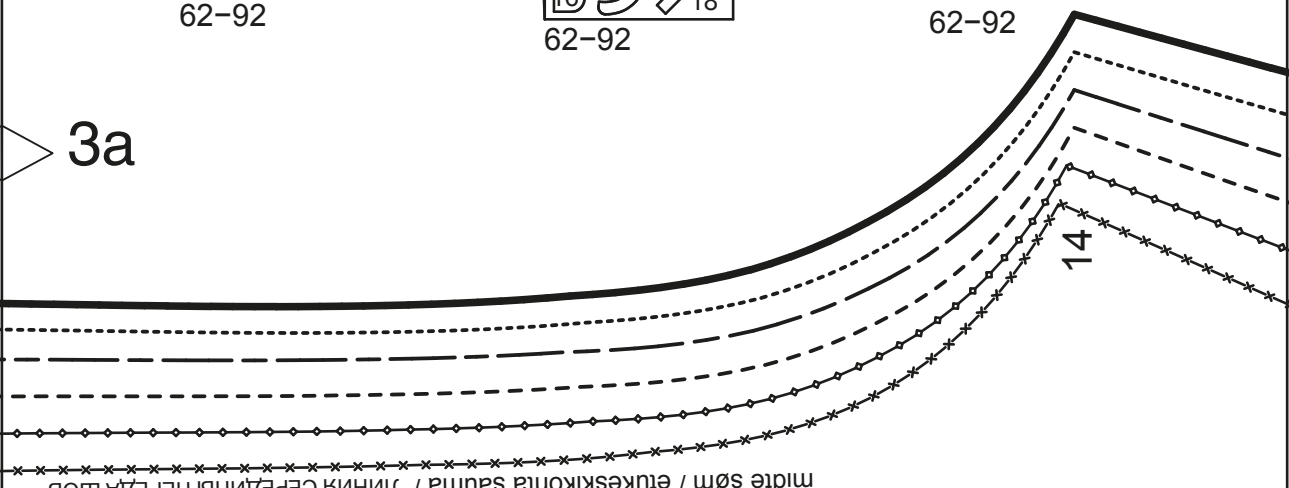
STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



3b

3a



VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskiikohta sauma / линия середины перед шов

22

HOSENTEIL

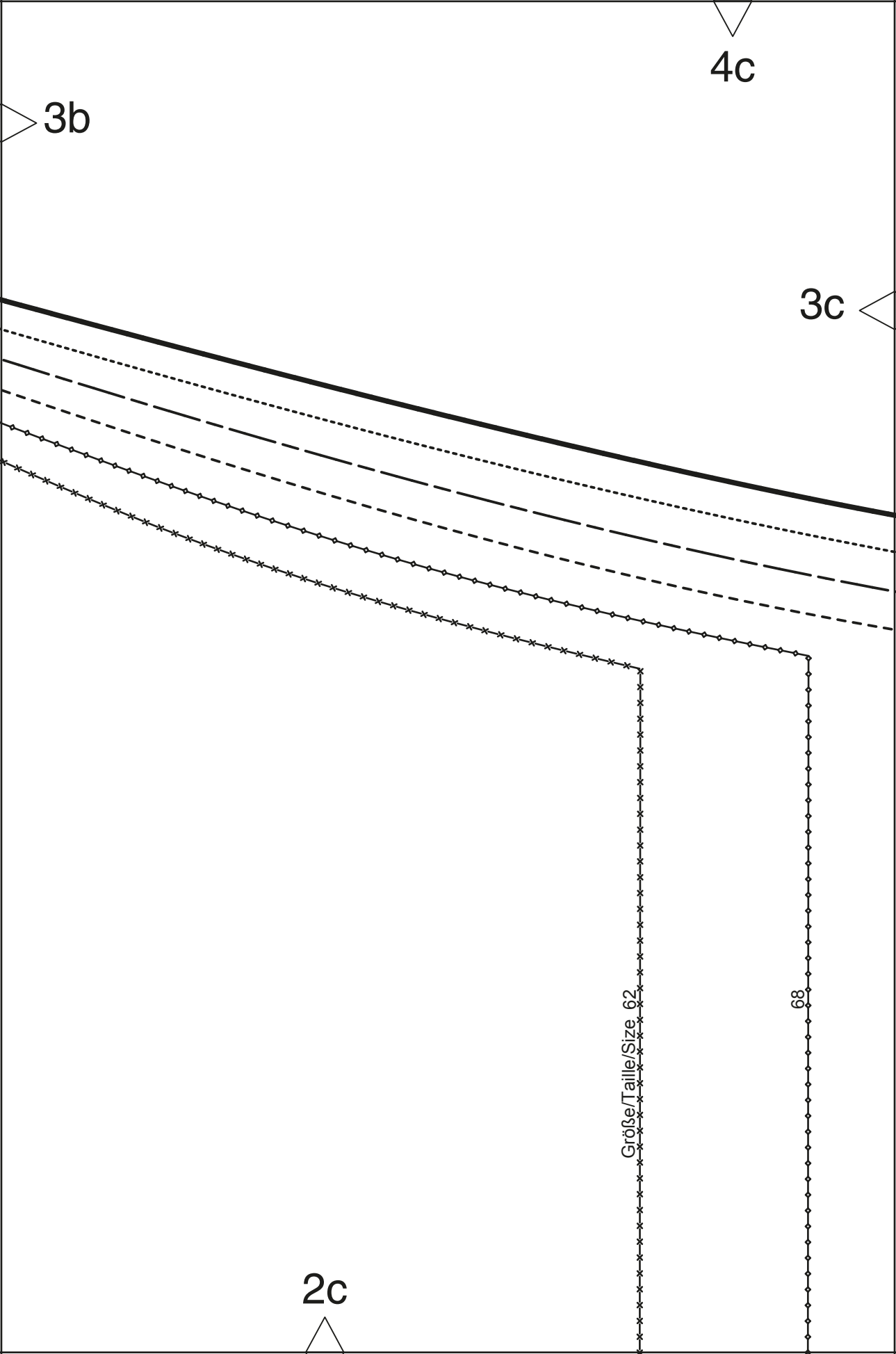
pant piece / pièce du pantalon / broekdeel / parte del pantalone
pieza pantalón / byxdel / buksedel / housukpl / ПОЛОВИНКА БРЮК

D



9422

2b



92

4d

16

62

TASCHE

pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / КАРМАН

C

✂ 2x

9422

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

trådräkning / trådretning

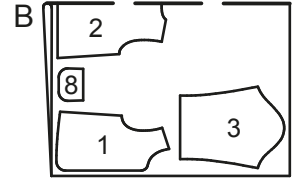
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

STOFF I

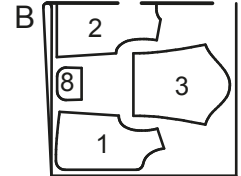
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



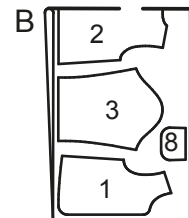
92

114 CM



62-86

140 CM



62-92

2d

3c

74

80

86

92

4e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

3e

stoffold / kankaan taite / CPHB TKAHN
canto de doblez / tygvikning
stofvouw / ripiegatura della stoffa
fabric fold / pliure du tissu

STOFFBRUCH

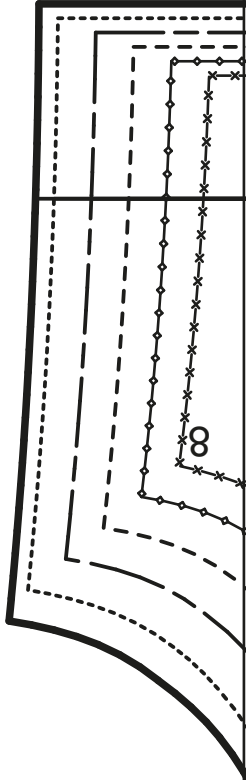
langansuunta
trädriktning / trädretning
drittofilo / sentido hilo
droit-fil / draadriktning
FADENLAUF / straight grain
linnia CEPEDHNYH NEPEDA
forr. mitte / etukeskikohta
centro anterior / mitt fram
middeenvoor / centro davanti
center front / milieu devant

VORDERE MITTE

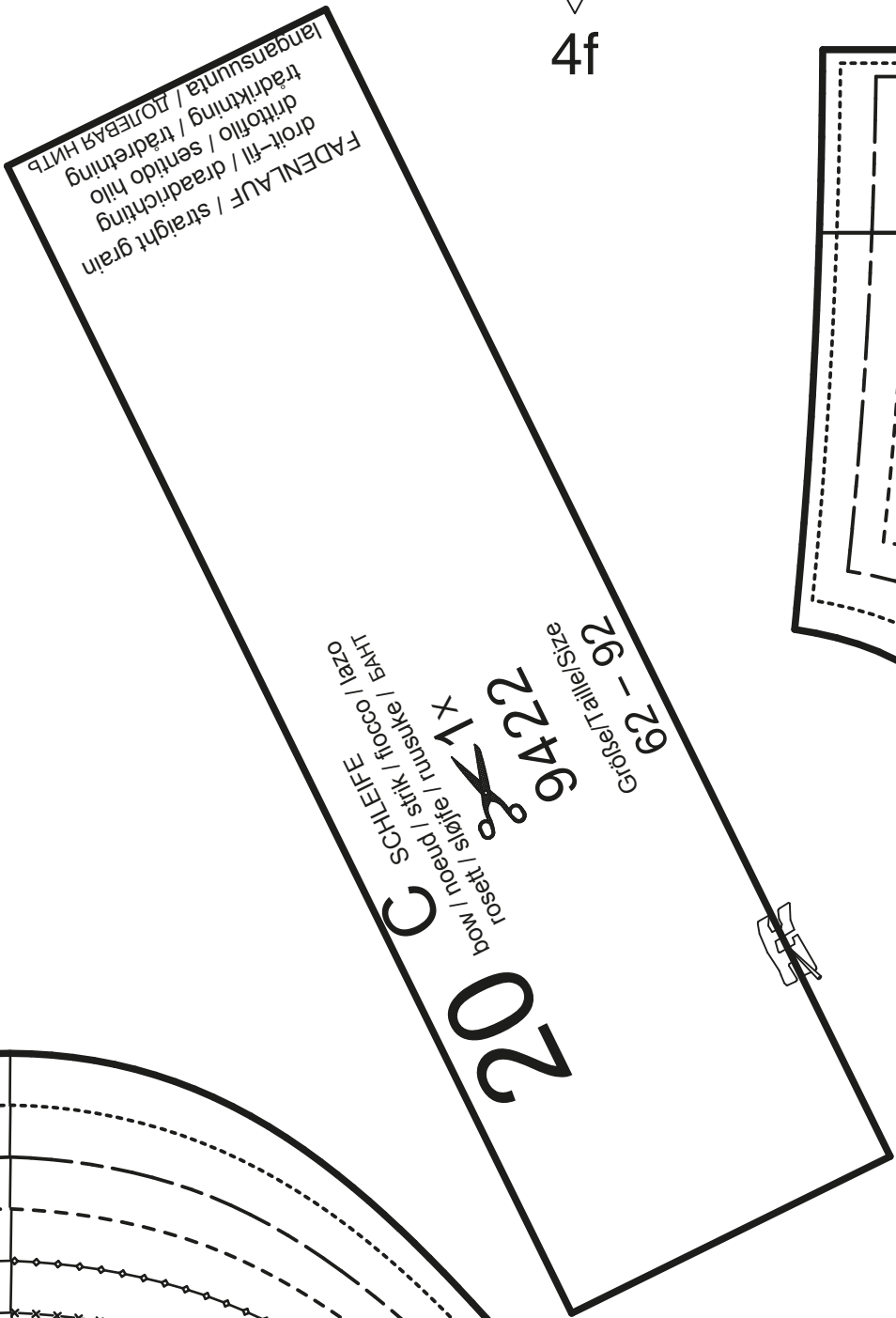
2e

4

3f



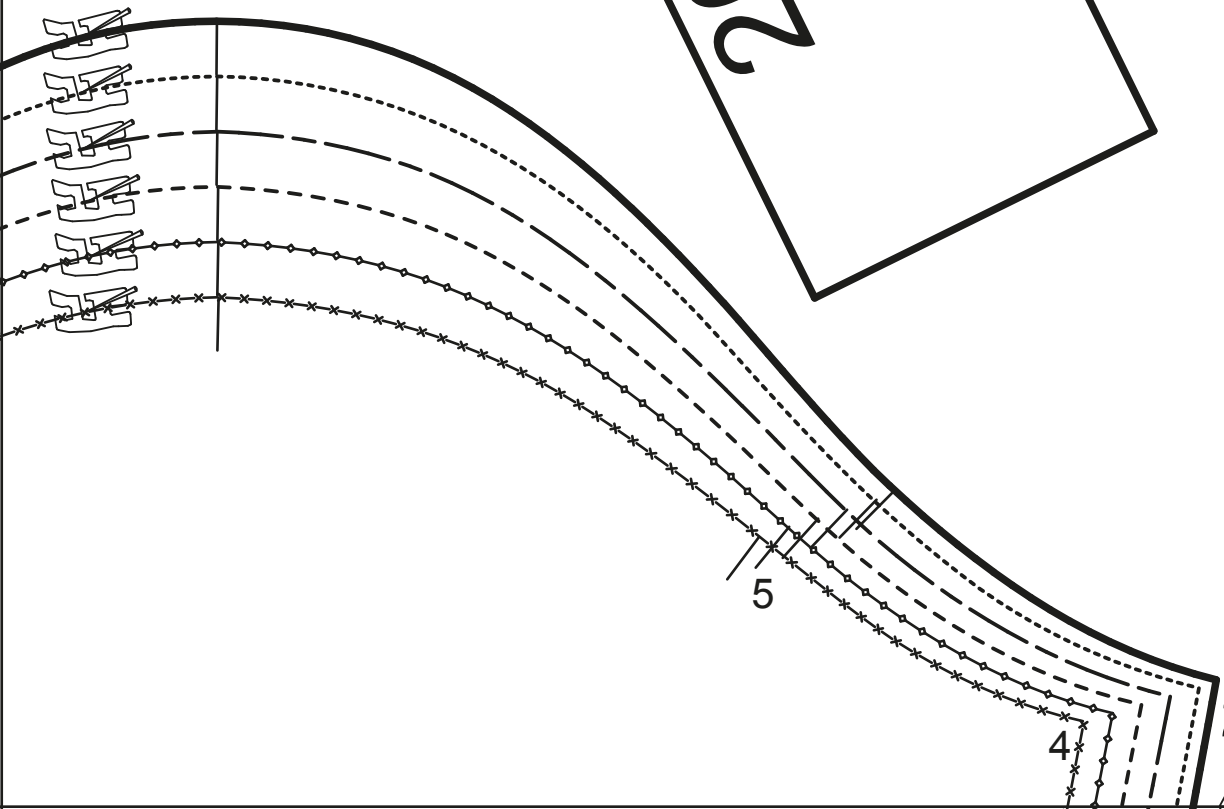
4f



Größe/Taille/Size
62 - 92
9422
SCHLEIFE
roselt / sløjfe / rusuke / BÄTT
bow / noerd / strik / fiocco / lazo

20

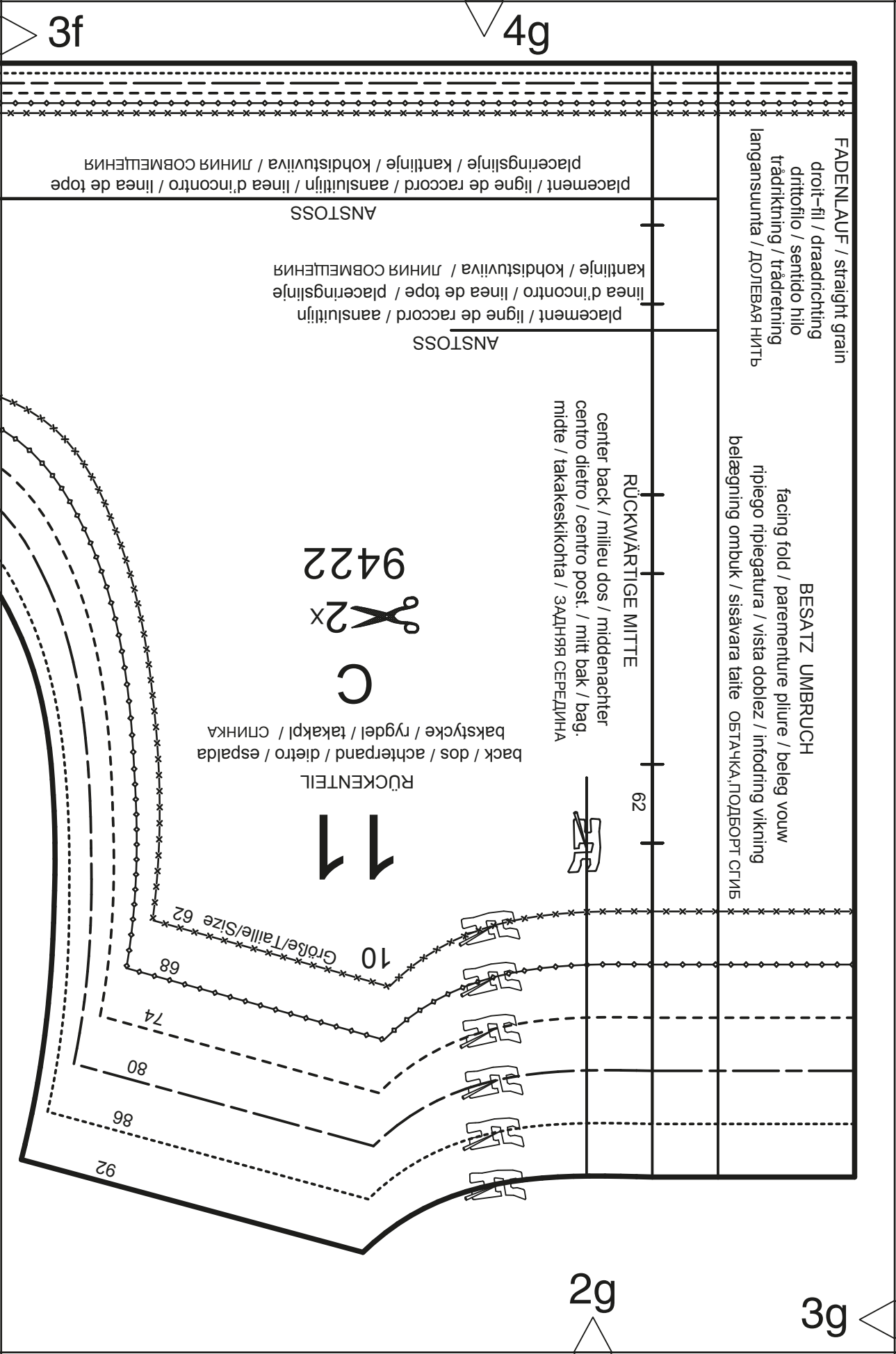
3e

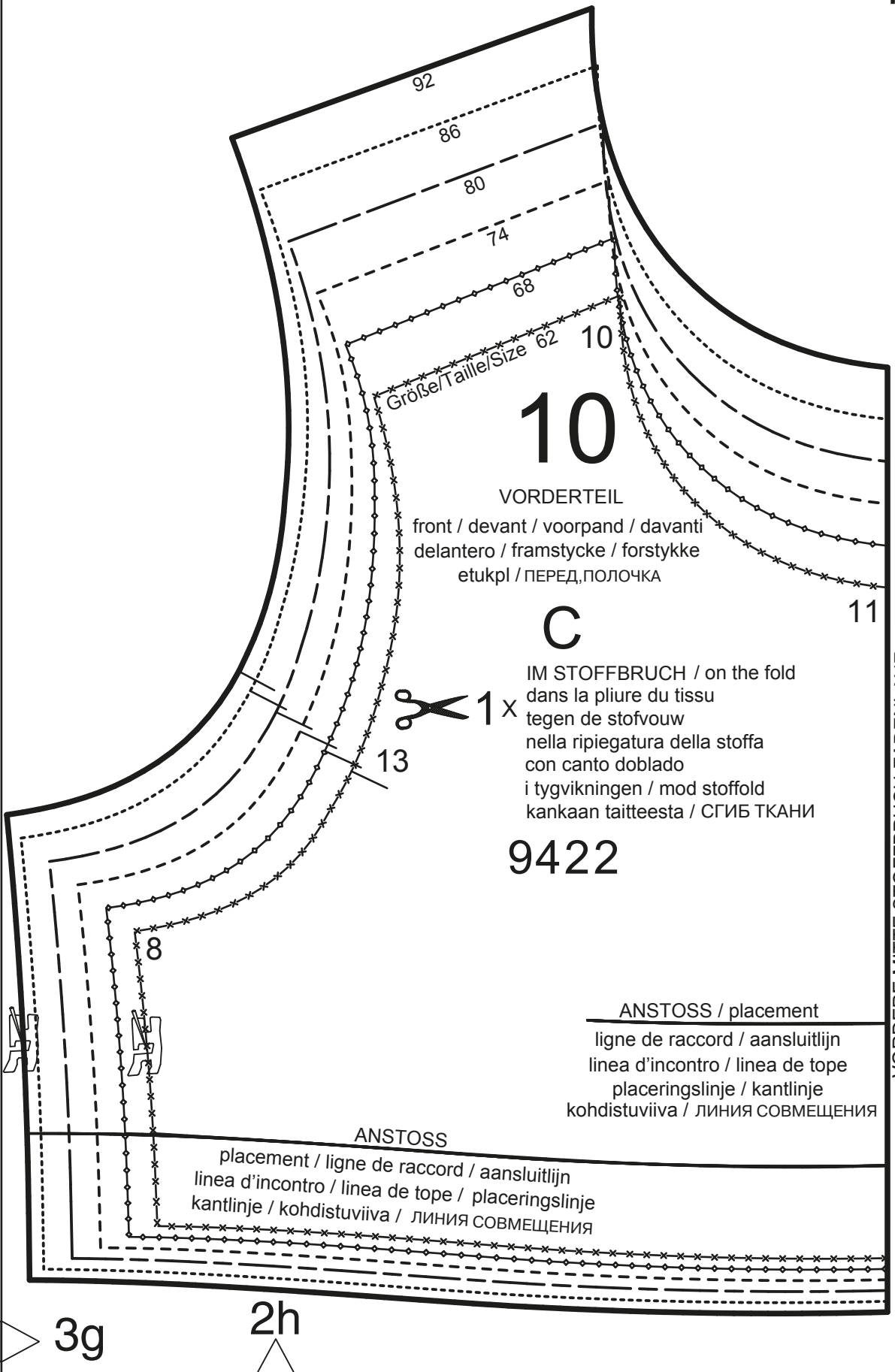


2f

4

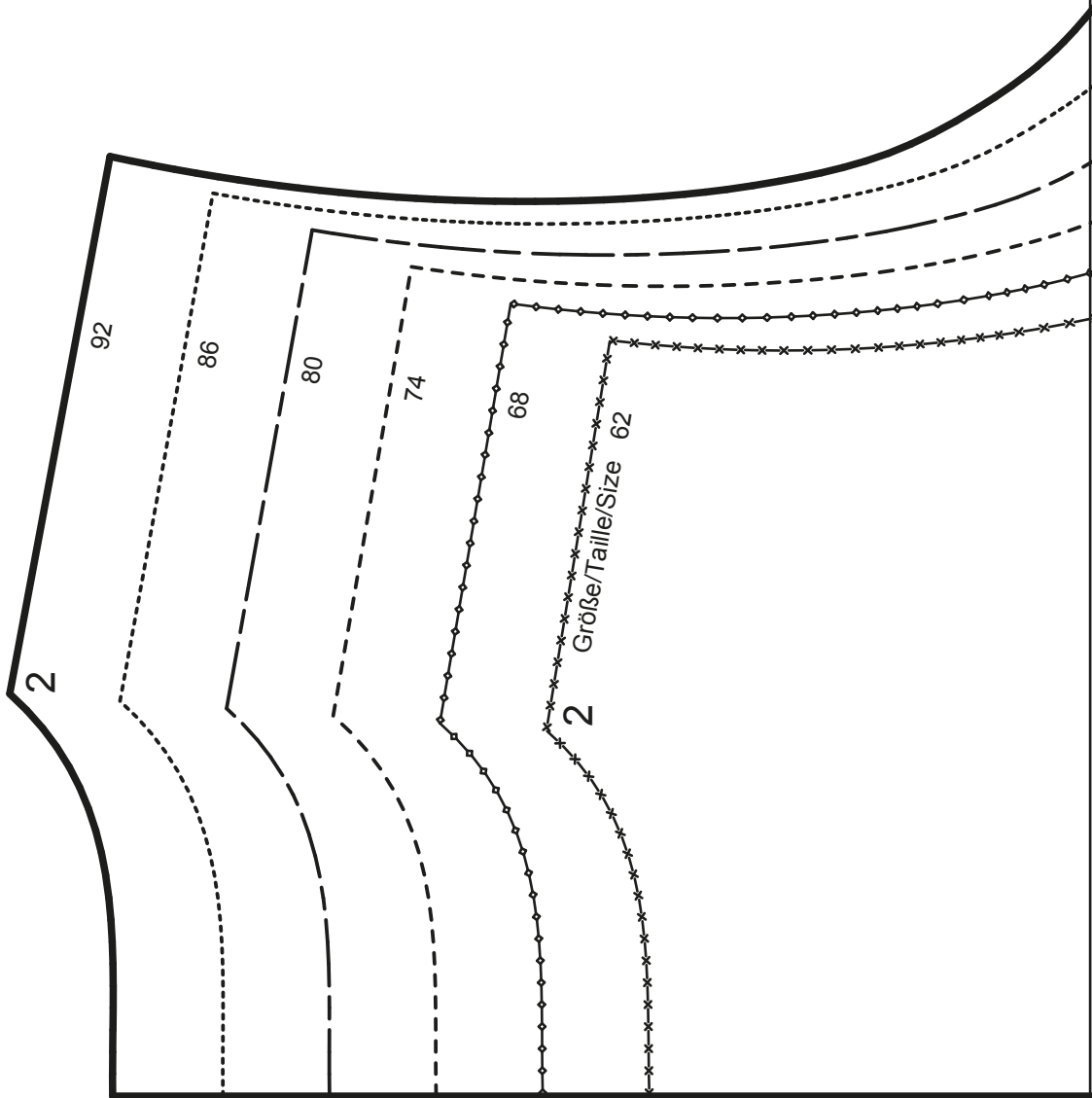
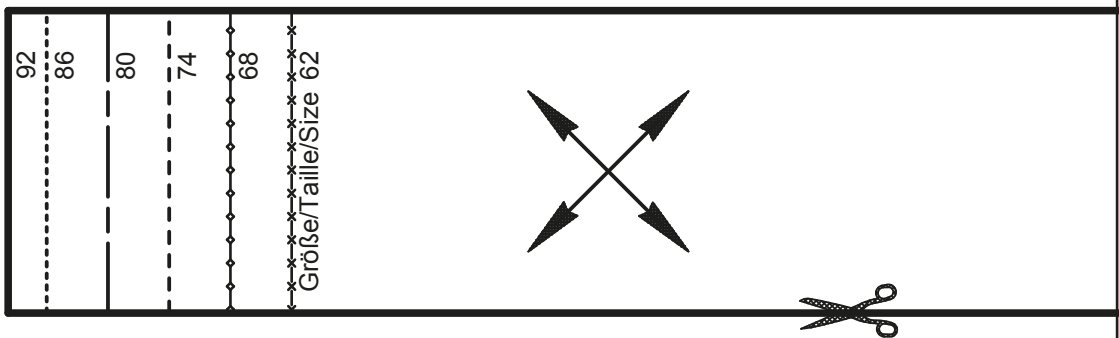
5





VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины перед СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a



4a

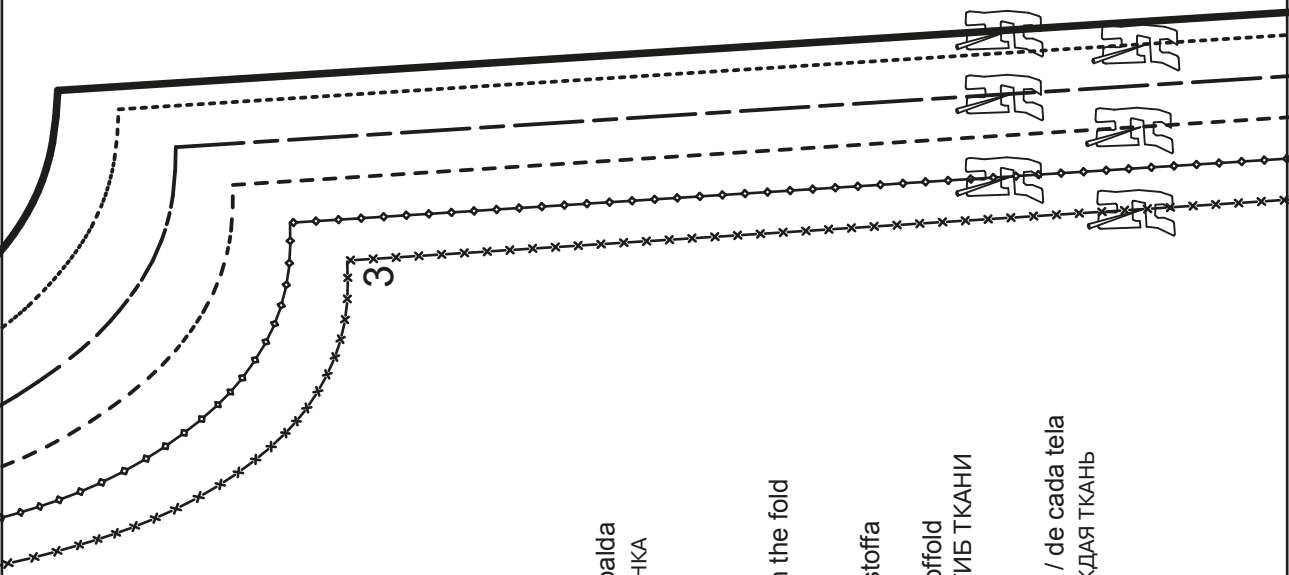
5a

6b

18c



9422



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / ryggel / takakpl / СПИНКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu

tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela

per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9422

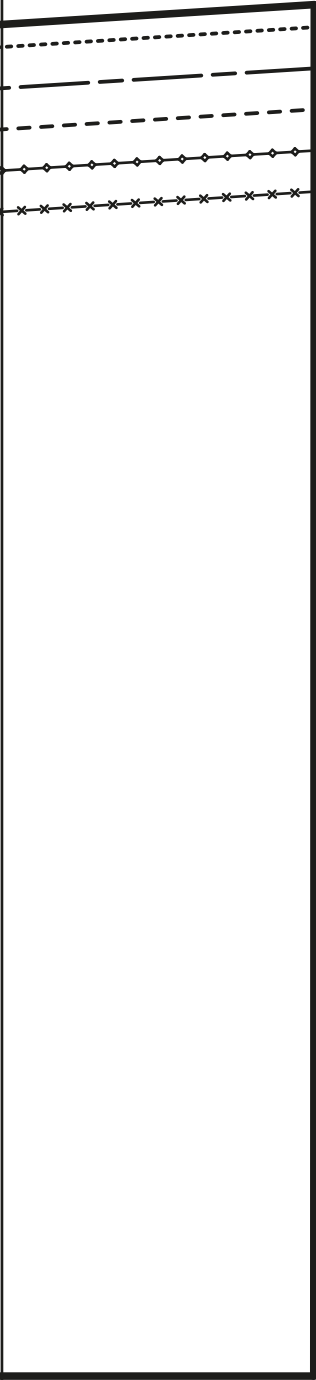
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. middle stoffold trädretning / keskitala, kangastait, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

5a

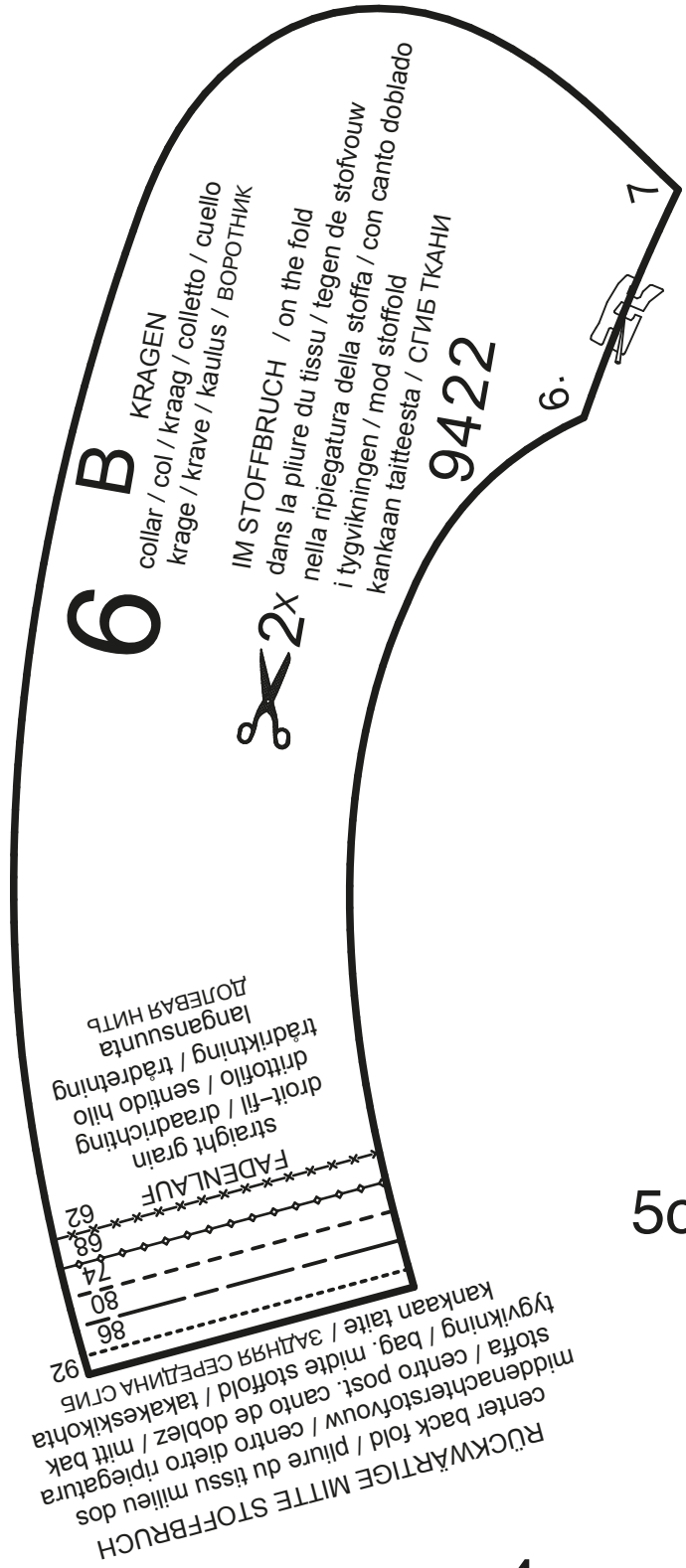
4b

5b

6c



5b



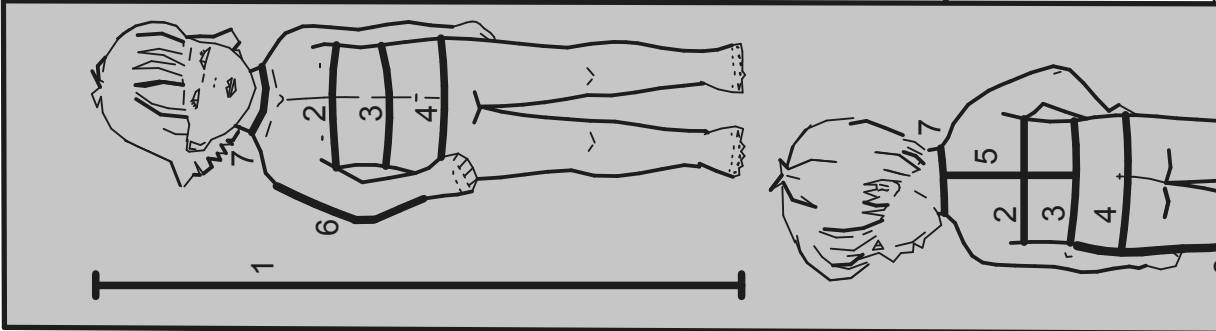
6.

7

5c

4c

6d



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ		56	62	68	74	80	86	
Mädchen girls	1	cm	56	62	68	74	80	86
filles	2	cm	45	47	49	51	53	55
meisje	3	cm	42	44	46	48	50	52
ragazza	4	cm	46	48	50	52	54	56
niñas	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
flicka	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
piger	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
tytöt	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45
ДЕВОЧКА								

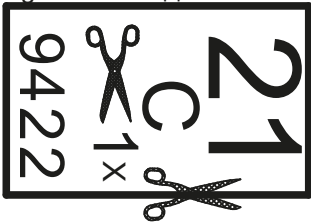
deutsch		englisch	
1. Körperhöhe	1. Height	1. Lichaamslengte	1. Lichaamslengte
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine /	2. Bovenwijdte
3. Taillenweite /	3. Waist	tour de buste	3. Tailenwijdte /
Bundweite	4. Hip / Seat	3. Tour de taille	Bandwijdte
4. Hüftweite /	5. Back length	4. Tour des hanches /	4. Heupwijdte
Gesäßslänge	6. Sleeve length	tour de bassin	5. Omrang zitvlak
5. Rückenlänge	7. Neck width	5. Long du dos	5. Ruglengte
6. Ärmellänge	8. Side leg length	6. Longueur	6. Mouwlengte
7. Halsweite		de manche	7. Halswijdte
8. seitliche		7. Tour de cou	8. Zijlengte broek
Hosenlänge		8. Long.côté	
		pantalon	

Größe / Size / Tailles		56	62	68	74	80	86	
PA3MEPЫ								
Junge	1	cm	56	62	68	74	80	86
boys								
garçons	2	cm	45	47	49	51	53	55
jongen								
ragazzo	3	cm	42	44	46	48	50	52
niños								

5c

62 - 92

Größe/Taille/Size



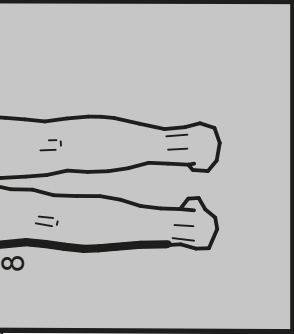
FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4d

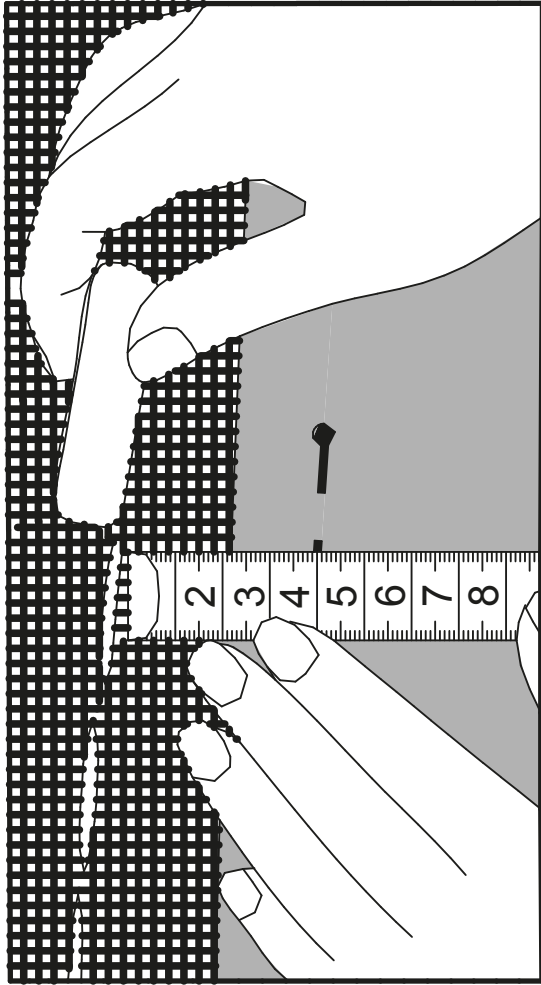
4e

5d



pojar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

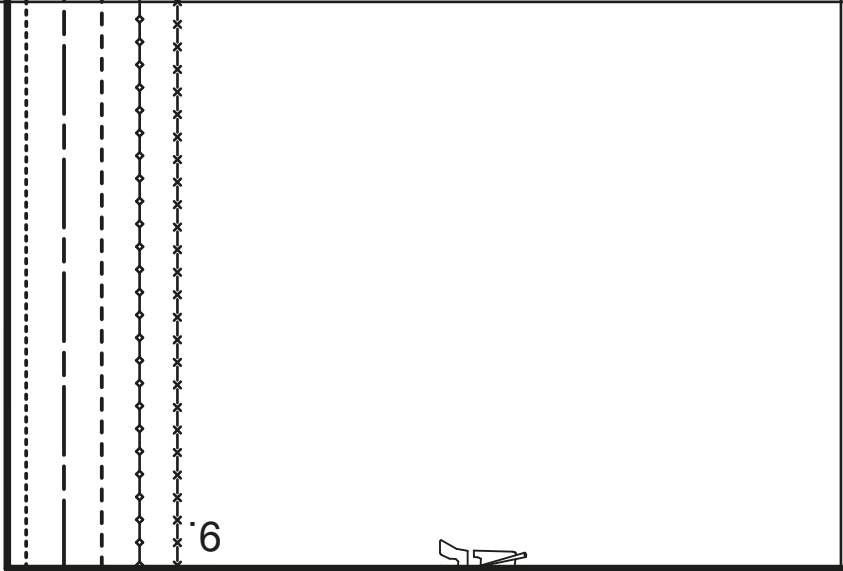
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passezeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

5e



6e

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkoonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkalain.

suomi

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

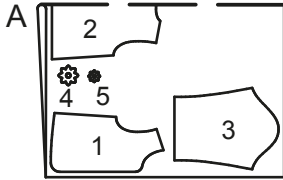
STOFF **I+II**

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

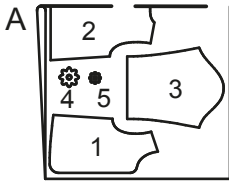
6g

114 CM



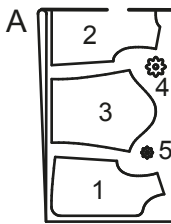
92

114 CM



62-86

140 CM



62-92

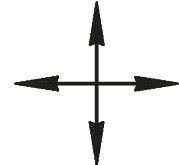
5f

5g



*

*



4g

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hänvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrætningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliitä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliitä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

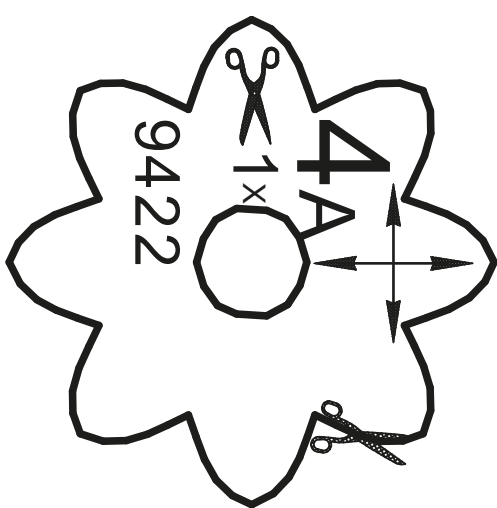
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

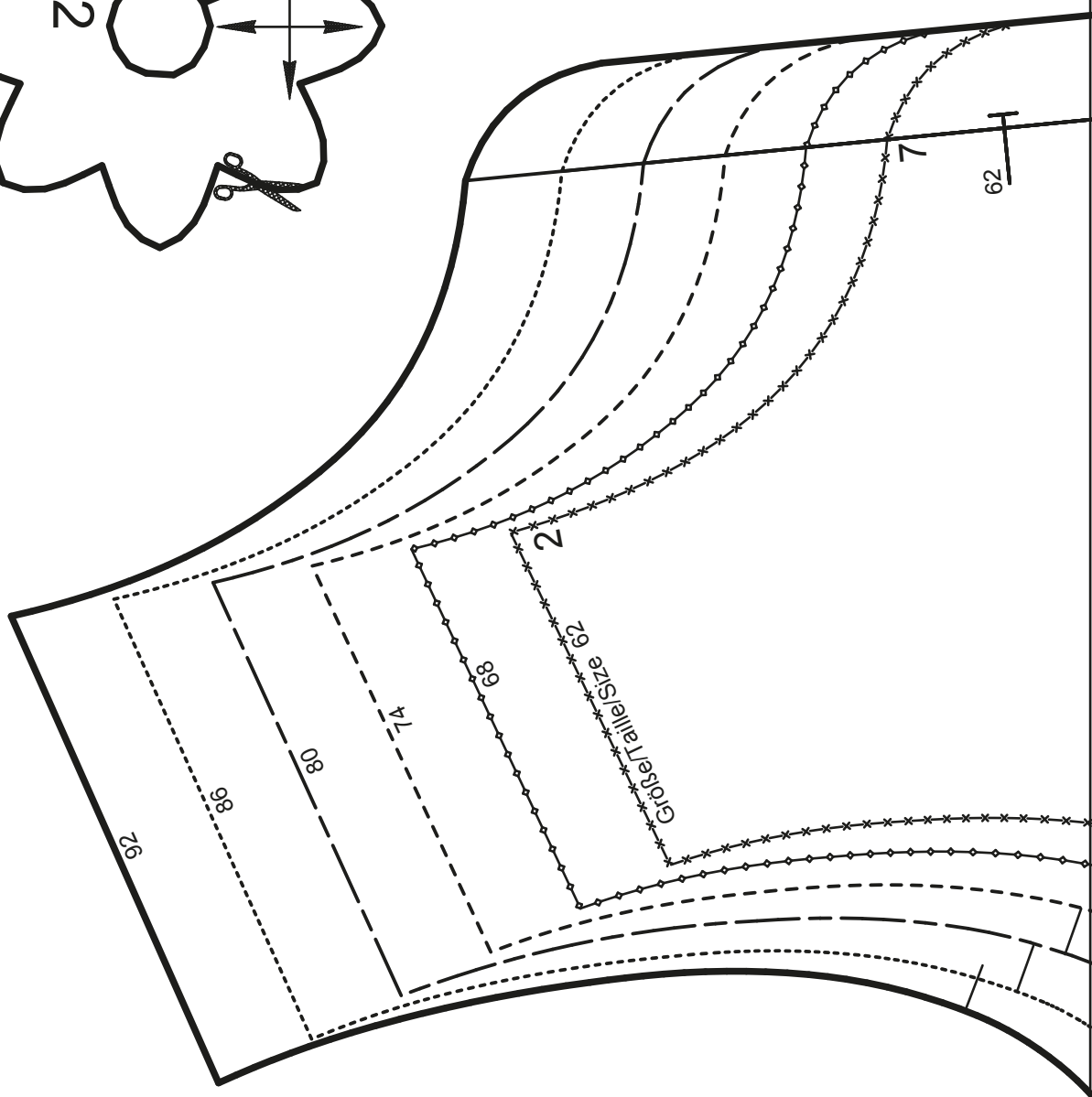
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



7a



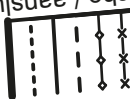
6a

7a

7b

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
 linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
 lommens tilsynning / taskun kohtaus / линия совмещения кармана

B TASCHENANSTOSS



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

JE STOFF / each fabric

par tissu / elk stof

per stoffa / de cada tela

per tyg / per stof

jok. kangasta / каждая ткань



9422

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain

milieu devant, droit fil

middenvoor, draadrichting

centro davanti, drittofilo

medio delantero sent. hilo

mitt fram blixtras

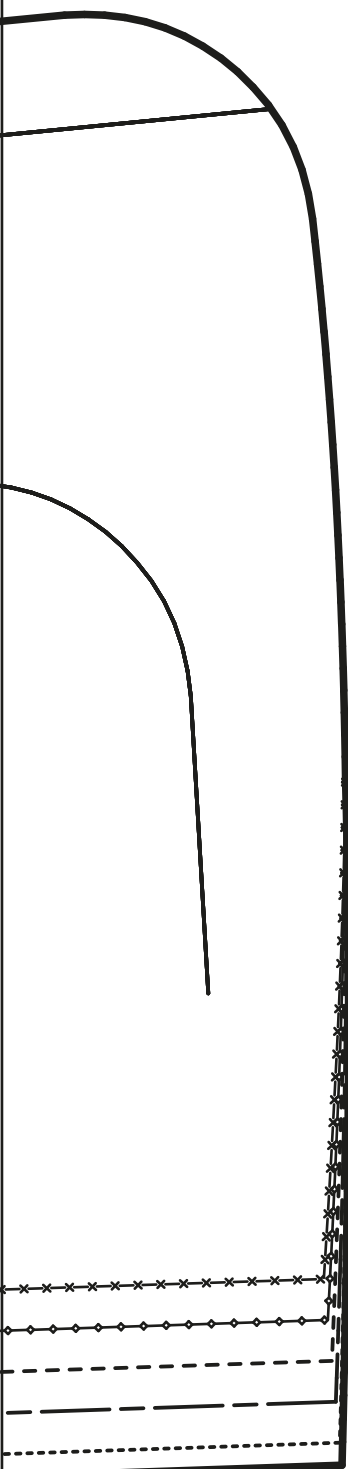
fört. midte trådrättning

langansuunta keskietu

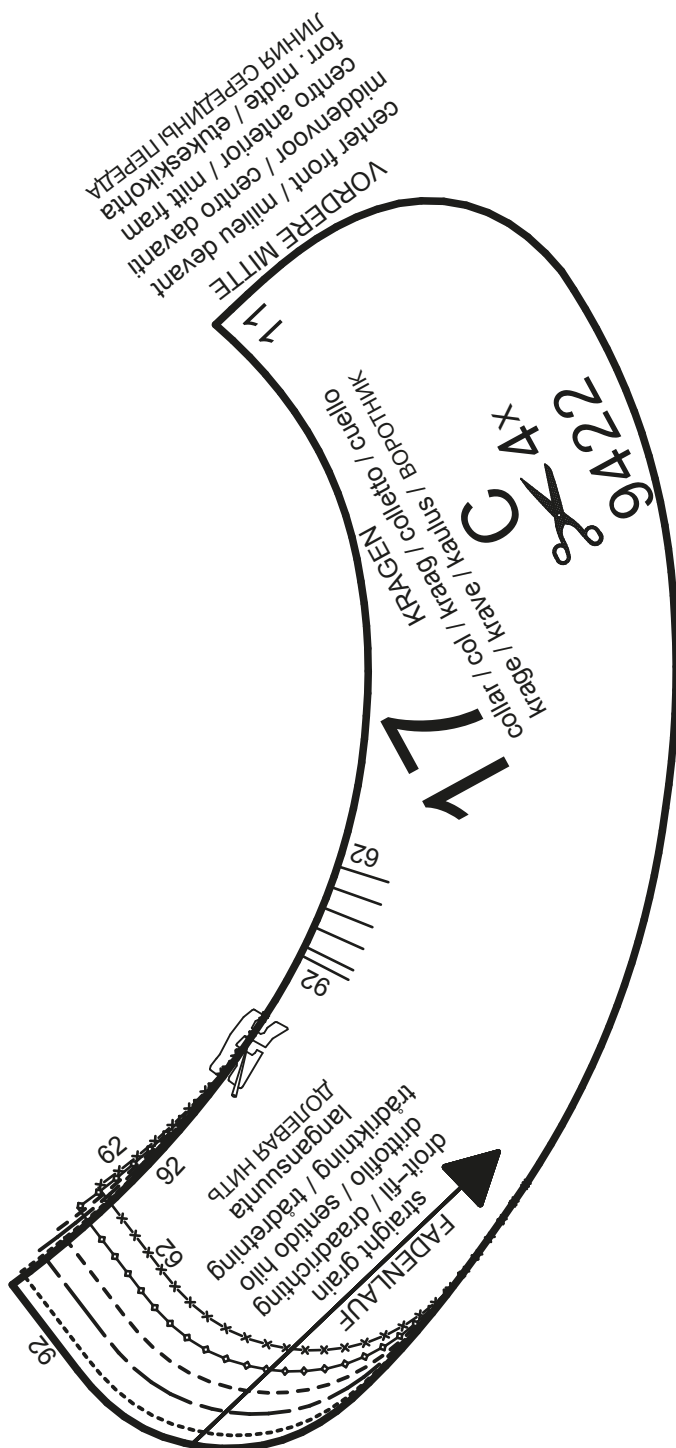
линия середины переда долевая нить

6b

7b



7c



6c





6a

7c

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

italiano	español	svenska	dansk	suomi	РУССКИЙ
1. Statura	1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Circonf.petto	2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Circonf. vita	3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura	Linningsvidd	Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Lugh. corpiño dietro	4. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Høftevidde	5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Lugh. manica	5. Largo espalda	5. Stussvidd	Sædevidde	6. Hiinan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Circonf. collo	6. Largo manga	5. Rygglängd	5. Ryglængde	7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Lugh. laterale pantaloni	7. Contorno cuello	6. Ärmelängd	6. Ärmelængde	8. Housujen sivupituisuus	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
8. Lugh. laterale	8. Largo lateral del pantalón	8. Byxans sidlängd	7. Halsvidde		
pantaloni			8. Buksens sidelængde		

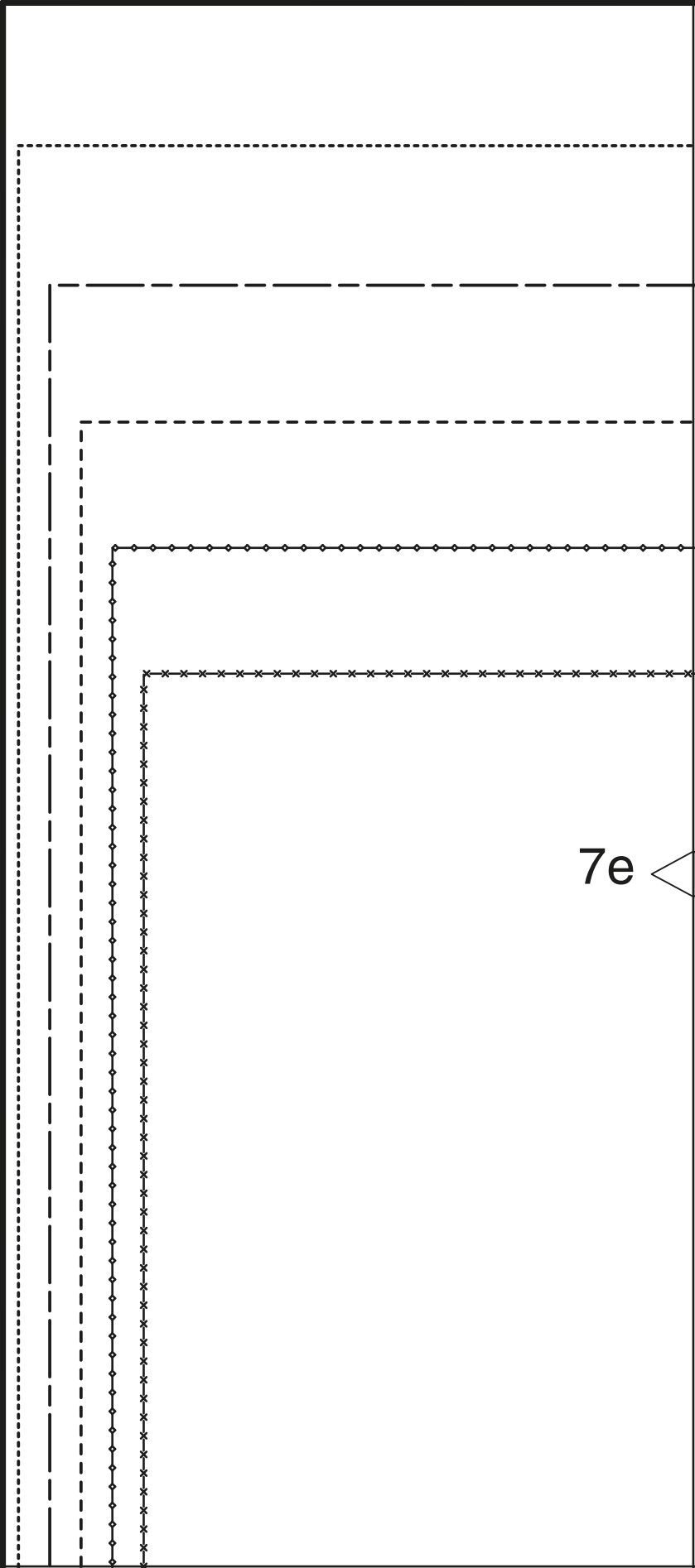
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79

7d



57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

6e



7e

7d

f7

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo trådräkning / trådräkning
langansuunta / ДОЛБАВА ННТБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos
middenachter centro dietro
centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohia /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

62

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelelsbredde / haméen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

9422
2x
C

13

f9

7e

Größe/Taille/Size 62

92

86

80

74

68

7f

6g

7g

Größe/Taille/Size 62

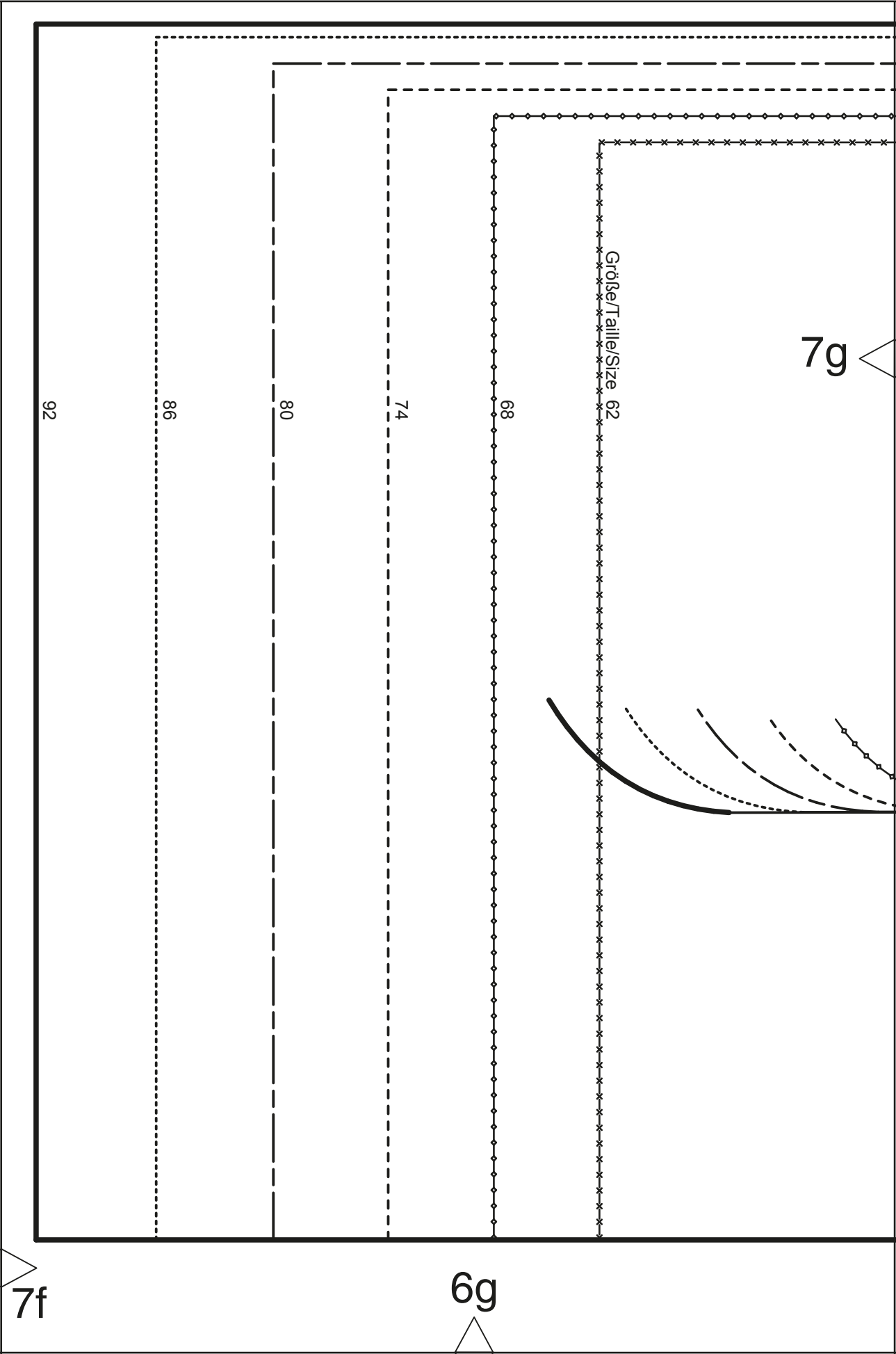
68

74

80

86

92



gather / froncer / inimpelel / ariciare / fruncir
rynkning / rynk / poinutetaan / присборить

9.

12

VORDERE ROCKBANH

front skirt panel / devant jupe / voortrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdeisbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9422

7g



TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ